



Schema di certificazione della
qualità del pellet leader nel mondo

Standard ENplus®

*Pellet ENplus® di legno – Requisiti
per le aziende*

ENplus® ST 1001:2022, seconda edizione



Valido in tutto il mondo

EPC/ Bioenergy Europe

Place du Champ de Mars 2
1050 Brussels, Belgium

Tel: + 32 2 318 40 35

email: enplus@bioenergyeurope.org

Nome del documento (ENG):	ENplus® Wood Pellets – Requirements for Companies
Nome del documento (ITA):	Pellet ENplus® di legno – Requisiti per le aziende
Titolo del documento:	ENplus® ST 1001:2022, seconda edizione
Approvato da:	Assemblea generale dello European Pellet Council
Data di approvazione:	18/06/2025
Data di pubblicazione:	01/10/2025
Data di entrata in vigore:	01/01/2026
Traduzione a cura di:	Matteo Favero, AIEL
Data di aggiornamento traduzione:	01/10/2025

Avviso di copyright

© Bioenergy Europe / DEPI 2022

Questo documento è protetto da copyright da Bioenergy Europe e DEPI. Questo documento è liberamente disponibile sul sito web ufficiale ENplus® (www.enplus-pellets.eu) o su richiesta.

Nessuna parte di questo documento, coperto da copyright, può essere modificata o emendata, riprodotta o copiata in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, per fini commerciali, senza il permesso di Bioenergy Europe o del DEPI.

Per i Paesi al di fuori della Germania, la sola versione ufficiale di questo documento è in inglese. Traduzioni di questo documento possono essere fornite da EPC/ Bioenergy Europe o da un licenziatario nazionale/associazione nazionale di promozione. In caso di qualsiasi dubbio, la versione inglese prevale.

Per la Germania, la sola versione ufficiale da utilizzarsi in Germania è in lingua tedesca.

Foreword

The European Pellet Council (EPC), founded in 2010 and a network of Bioenergy Europe AISBL, is an umbrella organisation that represents the interests of the European wood pellet sector. Its members are national pellet-, or pellet-related associations from numerous countries in and outside of Europe. The EPC provides a platform for the pellet sector to discuss issues that must be managed in the transition from a niche product to a major energy commodity. These issues include standardisation and certification of pellet quality, safety, security of supply, education and training, and pellet quality measuring devices.

Deutsches Pelletinstitut GmbH (German Pellet Institute) (**DEPI**) was founded in 2008 as a subsidiary of Deutscher Energieholz- und Pellet-Verband e. V. (German Wood Fuel and Pellet Association) (DEPV), and provides a communication platform and competence centre for topics related to heating with wood pellets. In 2010, **DEPI** created, in cooperation with German Biomass Research Center Leipzig (DBFZ) and proPellets Austria, the ENplus® scheme. In 2011, the trademark rights for all countries, except Germany, transferred to the EPC.

Today, the EPC is the governing body for the ENplus® quality certification scheme for all countries except Germany, which is governed by **DEPI**.

This document replaces ENplus® ST 1001:2022, first edition, and will come into force on 1 January 2026.

Premessa

Lo European Pellet Council (EPC), istituito nel 2010 e network di Bioenergy Europe AISBL, è un'organizzazione "ombrello" che rappresenta gli interessi del settore europeo del pellet di legno. I suoi membri sono associazioni nazionali del settore del pellet o connesse ad esso provenienti da numerosi Paesi europei ed extra-europei. EPC fornisce una piattaforma di riferimento per il settore del pellet per discutere le questioni che devono essere affrontate nella transizione da un prodotto di nicchia a un bene energetico di largo consumo. Queste includono la standardizzazione e la certificazione della qualità del pellet, la sicurezza, la garanzia degli approvvigionamenti, l'educazione e la formazione professionali e i dispositivi di misura della qualità del pellet.

Il Deutsches Pelletinstitut GmbH (Istituto tedesco del pellet, DEPI) è stato fondato nel 2008 come organizzazione sussidiaria del Deutscher Energieholz- und Pellet-Verband e. V. (Associazione tedesca dei combustibili e pellet di legno, DEPV) e fornisce una piattaforma comunicativa e un centro di competenza per i temi connessi al riscaldamento a pellet di legno. Nel 2010, in cooperazione con il German Biomass Research Center Leipzig (DBFZ) e proPellets Austria, il DEPI ha creato lo schema ENplus®. Nel 2011, i diritti di proprietà intellettuale sono stati trasferiti ad EPC per tutti Paesi, eccetto la Germania.

Oggigiorno, EPC è l'organismo di governo dello schema di certificazione della qualità ENplus® per tutti Paesi eccetto la Germania, dove lo schema è governato dal DEPI.

Questo documento sostituisce lo standard ENplus® 1001:2022, prima edizione, ed entra in vigore il 01 gennaio 2026.

Contenuti

Premessa	3
Introduzione	5
1. Campo di applicazione	7
2. Riferimenti normativi	8
3. Termini e definizioni	10
4. Requisiti generali	18
5. Requisiti per i produttori	21
5.1 Requisiti di prodotto.....	21
5.1.1 Classi di qualità.....	21
5.1.2 Requisiti sulle materie prime legnose.....	21
5.1.3 Requisiti sugli additivi.....	21
5.2 Requisiti di processo.....	21
5.2.1 Beni in ingresso.....	21
5.2.2 Processo produttivo (inclusi stoccaggio e confezionamento).....	22
5.2.3 Beni in uscita.....	24
5.2.4 Automonitoraggio della qualità del pellet.....	25
5.2.5 Documentazione di consegna.....	27
6. Requisiti per i commercianti	30
6.1 Requisiti di prodotto.....	30
6.2 Requisiti di processo.....	30
6.2.1 Beni in ingresso.....	30
6.2.2 Strutture ed equipaggiamento.....	31
6.2.3 Beni in uscita (incluso il caricamento presso il sito di produzione).....	33
6.2.4 Automonitoraggio della qualità del pellet.....	36
6.2.5 Documentazione di consegna.....	37
7. Requisiti del sistema di gestione	41
7.1 Ruoli organizzativi, responsabilità e autorità.....	41
7.2 Supporto.....	42
7.2.1 Risorse.....	42
7.2.2 Competenza.....	43
7.2.3 Informazioni documentate.....	44
7.2.4 Risorse esterne.....	44
7.3 Valutazione delle prestazioni.....	46
7.3.1 Auto-monitoraggio.....	46
7.3.2 Prodotti non conformi.....	47
7.3.3 Campioni di riferimento.....	48
7.3.4 Gestione dei reclami.....	49
7.4 Utilizzo e comunicazione dei marchi registrati ENplus®.....	51
7.5 Requisiti di reportistica.....	52
8. Bibliografia	53
Allegato A. Classi, proprietà e valori-soglia del pellet ENplus®	54
Allegato B. Attività critiche d'impresa e campo d'applicazione della certificazione ENplus®	58
Allegato C. Informazioni documentate richieste dal documento ENplus® ST 1001	59

Introduction	Introduzione
<p>The key objective of the ENplus® scheme is to manage an ambitious certification scheme that thrives for consistent, high quality wood pellets. The ENplus® logo allows pellet quality to be communicated to customers and consumers in a transparent and verifiable way.</p>	<p>L'obiettivo-chiave dello schema ENplus® è gestire uno schema di certificazione ambizioso che prosperi per un pellet di costante alta qualità. Il logo ENplus® permette al pellet di qualità di essere comunicato ai clienti e ai consumatori in modo trasparente e verificabile.</p>
<p>Wood pellets are a renewable fuel produced primarily from sawmill residues. Wood pellets are used as a fuel for residential heating systems as well as for industrial burners. They are a refined fuel that can be damaged during handling. Due to this, quality management is a necessity and should cover the entirety of the supply chain, from the choice of raw material to the final delivery to the end-user.</p>	<p>Il pellet di legno è un combustibile rinnovabile prodotto principalmente da residui di segheria, utilizzato nei sistemi di riscaldamento residenziali, nonché nei generatori industriali. Il pellet è un combustibile raffinato che può essere danneggiato durante la movimentazione. Per questo motivo la gestione della qualità è una necessità, ed essa dovrebbe abbracciare l'intera filiera di fornitura, dalla scelta della materia prima fino alla consegna all'utente finale.</p>
<p>The ENplus® scheme covers technical properties of pellets, quality management related to the properties of the pellets, and customer satisfaction within the entire supply chain, from pellet production to end use.</p>	<p>Lo schema ENplus® ricomprende le proprietà tecniche del pellet, la gestione della qualità che le riguarda e la soddisfazione del cliente lungo l'intera filiera di fornitura, dalla produzione del pellet al suo uso finale.</p>
<p>The ENplus® scheme is primarily focused on the domestic and commercial heating sector, but the ENplus® certification is also available to all other actors within the pellet industry.</p>	<p>Lo schema ENplus® si focalizza principalmente sul settore del riscaldamento domestico e commerciale; tuttavia, la certificazione ENplus® è disponibile anche a tutti gli altri attori dell'industria del pellet.</p>
<p>The 4th major revision of the ENplus® scheme resulted in a comprehensive change in the structure of the ENplus® documentation, in parameters for ENplus® certified pellets and relating processes, and management system requirements.</p>	<p>La 4^a revisione principale dello schema ENplus® ha condotto ad una modifica complessiva della struttura della documentazione ENplus®, dei parametri del pellet certificato ENplus® e dei processi ad esso connessi, e dei requisiti del sistema di gestione.</p>
<p>The requirements within this document are based on ISO 17225-2 with reference to the raw material and product properties.</p>	<p>I requisiti all'interno di questo documento si basano sulla norma ISO 17225-2 per quanto concerne la materia prima e le proprietà di prodotto.</p>
<p>This document is part of the ENplus® documentation that consists of ENplus® standards, ENplus® guidance documents, as well as ENplus® procedural documents. The following ENplus® standards are an integral part of the ENplus® scheme:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ENplus® ST 1001, <i>ENplus® wood pellets – Requirements for Companies</i> b) ENplus® ST 1002, <i>Requirements for certification and testing bodies</i> 	<p>Questo documento è parte della documentazione dello schema ENplus® che consiste degli standard ENplus®, dei documenti-guida ENplus®, nonché dei documenti procedurali ENplus®. I seguenti standard ENplus® sono parte integrante dello schema ENplus®:</p> <ul style="list-style-type: none"> ENplus® ST 1001, <i>Pellet ENplus® di legno – Requisiti per le aziende</i> ENplus® ST 1002, <i>Requisiti per gli Organismi di certificazione, ispezione e analisi che operano nell'ambito della certificazione</i>

<p>operating ENplus® certification (valid globally except Germany);</p> <p>c) ENplus DE ST 1002, Requirements for certification, inspection and testing bodies operating ENplus certification (valid in Germany, only available in German language);</p> <p>d) ENplus® ST 1003, Usage of the ENplus® trademarks – Requirements.</p>	<p>ENplus® (valido in tutto il mondo, eccetto in Germania)</p> <p>ENplus® DE ST 1002, <i>Requisiti per gli Organismi di certificazione, ispezione e analisi che operano nell'ambito della certificazione ENplus®</i> (valido in Germania, disponibile solo in lingua tedesca)</p> <p>ENplus® ST 1003, Utilizzo dei marchi registrati ENplus® – <i>Requisiti</i></p>
<p>The current versions of the ENplus® documentation are published on the official ENplus® website.</p>	<p>Le versioni vigenti della documentazione ENplus® sono pubblicate sul sito web ufficiale ENplus®.</p>
<p>The term “shall” is used throughout this document to indicate those provisions that are mandatory. The term “should” is used to indicate those provisions which, although not mandatory, are expected to be adopted and implemented. The term “may” indicates permission, whereas “can” refers to the ability of, or a possibility open to, a user of this document.</p>	<p>Il termine “deve” è utilizzato all'interno di questo documento per indicare quelle disposizioni che sono obbligatorie. Il termine “dovrebbe” è utilizzato per indicare quelle disposizioni che ci si aspetta vengano adottate e applicate, sebbene non obbligatorie. Il termine “può” (<i>may</i>) indica permesso, mentre “può” (<i>can</i>) si riferisce all'abilità o alla possibilità a disposizione di un utilizzatore di questo documento.</p>
<p>The terms written in bold characters are defined in the chapter 3. Terms and Definitions.</p>	<p>I termini scritti in grassetto sono definiti nel capitolo 3, Termini e definizioni.</p>

1. Scope	Campo di applicazione
<p>1.1 This document describes the requirements for producers, traders, and service providers of wood pellets that intend to obtain and maintain the ENplus® certification and to use the ENplus® trademarks. The company shall implement and maintain the ENplus® system in a manner that is adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity with the applicable ENplus® requirements. The chapters: General Requirements (see General requirements) and Management System Requirements (see Requirements for producers and Requirements for traders) shall be applied by all companies (producers, traders, and service providers). The process requirements chapters (see Requirements for producers and Requirements for traders) differentiate between specific requirements for the producers, traders, and service providers.</p>	<p>Questo documento descrive i requisiti per i produttori di pellet di legno, i commercianti e i fornitori di servizi che intendono ottenere e mantenere la certificazione ENplus® e utilizzare i marchi registrati ENplus®. L'azienda deve attuare e mantenere il sistema ENplus® in modo adeguato alla propria dimensione e complessità per assicurare la propria continua conformità ai requisiti ENplus® applicabili. I capitoli: Requisiti generali e Requisiti del sistema di gestione devono essere applicati da tutte le aziende (produttori, commercianti e fornitori di servizi). I capitoli sui requisiti di processo (v. Requisiti per i produttori e Requisiti per i commercianti) distinguono i requisiti specifici per i produttori, i commercianti e i fornitori di servizi.</p>
<p>1.2 This document covers the requirements for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) raw material used and product properties b) processes in wood pellets production, handling, and trading c) quality management system in wood pellet production, handling, and trading. 	<p>Questo documento ricomprende i requisiti relativi a:</p> <ul style="list-style-type: none"> materia prima utilizzata e proprietà di prodotto; processi di produzione, movimentazione e commercio del pellet di legno; sistema di gestione della qualità nella produzione, movimentazione e commercio del pellet di legno.
<p>1.3 This document shall apply, without any modifications, in all countries where the ENplus® scheme operates. Country exceptions are marked within the document.</p>	<p>Questo documento deve essere applicato senza alcuna modifica in tutti i Paesi dove lo schema di certificazione ENplus® opera. Le eccezioni nazionali sono evidenziate all'interno del documento.</p>

2. Normative references	Riferimenti normativi
The following referenced documents are essential for the application of this document as defined in its requirements. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendment) applies.	I documenti citati di seguito sono essenziali per l'applicazione di questo documento, così come definito dai suoi requisiti. Per i riferimenti non datati, si applica l'edizione più recente del documento citato (incluso qualsiasi emendamento).
ENplus DE ST 1002, <i>Requirements for certification, inspection and testing bodies operating ENplus certification</i> NOTE: The document only applies to Germany (only available in German language). In all other countries ENplus® ST 1002 applies.	ENplus® DE ST 1002, <i>Requisiti per gli Organismi di certificazione, ispezione e analisi che operano nell'ambito della certificazione ENplus®</i> NOTA: Il documento si applica solo in Germania (disponibile solo in lingua tedesca). In tutti gli altri Paesi si applica lo standard ENplus ST 1002.
ENplus® ST 1002, <i>Requirements for certification and testing bodies operating ENplus® certification</i> NOTE: The document applies to all countries, except Germany, where ENplus DE ST 1002 is available.	ENplus® ST 1002, <i>Requisiti per gli Organismi di certificazione, ispezione e analisi che operano nell'ambito della certificazione ENplus®</i> NOTA: Il documento si applica a tutti i Paesi eccetto la Germania, dove è disponibile lo standard ENplus DE ST 1002.
ENplus® ST 1003, <i>Usage of the ENplus® trademarks – Requirements</i>	ENplus® ST 1003, <i>Utilizzo di marchi registrati ENplus® – Requisiti</i>
ENplus® GD 3001, <i>Storage for wood pellets</i>	ENplus® GD 3001, <i>Stoccaggio del pellet di legno</i>
ENplus® GD 3004, <i>Plausibility checks of mass balance systems</i>	ENplus® GD 3004, <i>Controlli di plausibilità dei sistemi di bilancio di massa</i>
ISO 3166, <i>Codes for the representation of names of countries and their subdivisions</i>	ISO 3166, <i>Codici per la rappresentazione dei nomi dei Paesi e delle loro suddivisioni</i>
ISO 5370, <i>Solid biofuels – Determination of fines content in pellets</i>	ISO 5370, <i>Biocombustibili solidi – Determinazione del contenuto di particelle fini nel pellet</i>
ISO 16948, <i>Solid biofuels - Determination of total content of carbon, hydrogen and nitrogen contents</i>	ISO 16948, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del contenuto totale di carbonio, idrogeno e azoto</i>
ISO 16968, <i>Solid biofuels - Determination of minor elements</i>	ISO 16968, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione dei microelementi</i>
ISO 16994, <i>Solid biofuels - Determination of total content of sulphur and chlorine</i>	ISO 16994, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del contenuto di zolfo e cloro</i>
ISO 17225-1, <i>Solid biofuels - Fuel specifications and classes - Part 1: General requirements</i>	ISO 17225-1, <i>Biocombustibili solidi - Specifiche e classi del combustibile - Parte 1: Requisiti generali</i>
ISO 17225-2, <i>Solid biofuels - Fuel specifications and classes - Part 2: Graded wood pellets</i>	ISO 17225-2, <i>Biocombustibili solidi - Specifiche e classi del combustibile - Parte 2: Definizione delle classi di pellet di legno</i>
ISO 17828, <i>Solid biofuels - Determination of bulk density</i>	ISO 17828, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione della densità apparente</i>
ISO 17829, <i>Solid Biofuels - Determination of length and diameter of pellets</i>	ISO 17829, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione della lunghezza e del diametro del pellet</i>

ISO 17831-1, <i>Solid biofuels - Determination of mechanical durability of pellets and briquettes - Part 1: Pellets</i>	ISO 17831-1, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione della durabilità meccanica del pellet e delle bricchette - Parte 1: Pellet</i>
ISO 18122, <i>Solid biofuels - Determination of ash content</i>	ISO 18122, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del contenuto di ceneri</i>
ISO 18125, <i>Solid biofuels - Determination of calorific value</i>	ISO 18125, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del potere calorifico</i>
ISO 18134, <i>Solid biofuels - Determination of moisture content</i>	ISO 18134, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del contenuto idrico</i>
ISO 18135, <i>Solid biofuels - Sampling</i>	ISO 18135, <i>Biocombustibili solidi - Campionamento</i>
ISO 20023, <i>Solid biofuels - Safety of solid biofuel pellets - Safe handling and storage of wood pellets in residential and other small-scale applications</i>	ISO 20023, <i>Biocombustibili solidi - Sicurezza di gestione del pellet - Movimentazione e stoccaggio in sicurezza del pellet di legno in applicazioni domestiche e in altre applicazioni di piccola taglia</i>
ISO 21404, <i>Solid biofuels - Method for the determination of ash melting behaviour</i>	ISO 21404, <i>Biocombustibili solidi - Determinazione del comportamento di fusione delle ceneri</i>
ISO 21945, <i>Solid biofuels - Simplified sampling method for small scale applications</i>	ISO 21945, <i>Biocombustibili solidi - Metodo di campionamento semplificato per applicazioni di piccola taglia</i>
ISO 3310-2, <i>Test sieves - Technical requirements and testing - Part 2: Test sieves of perforated metal plate</i>	ISO 3310-2, <i>Vagli per analisi - Requisiti tecnici e analisi - Parte 2: Vagli per analisi con piatto metallico perforato</i>

3. Terms and Definitions	Termini e definizioni
<p>3.1 Appeal</p> <p>A written request by any person or organisation (the appellant) for reconsideration of any decision affecting the appellant made by the ENplus® scheme management where the appellant considers such decisions have been taken in breach of the ENplus® requirements or procedures.</p> <p>NOTE: Such adverse decisions may include:</p> <p>a) rejection of an application for usage of the ENplus® trademarks;</p> <p>b) refusal of an application for the ENplus® listing of certification and testing bodies.</p>	<p>Appello</p> <p>Una richiesta scritta di una qualsiasi persona od organizzazione (l'appellante) di riconsiderare una qualsiasi decisione che impatti sull'appellante effettuata dall'Ufficio ENplus® competente, laddove l'appellante consideri che tale decisione sia stata assunta in violazione dei requisiti o procedure ENplus®.</p> <p>Nota: Tali decisioni avverse possono includere:</p> <p>respingimento di una richiesta per l'utilizzo dei marchi registrati ENplus®;</p> <p>rifiuto di una richiesta di riconoscimento per Organismi di certificazione e analisi.</p>
<p>3.2 Bag design approval number</p> <p>A unique alfa-numerical code issued by the relevant ENplus® scheme management to the bag design owner for each approved bag design.</p>	<p>Numero di approvazione della grafica della confezione</p> <p>Un codice univoco alfanumerico rilasciato dall'Ufficio ENplus® competente al titolare della grafica della confezione per ciascuna grafica approvata.</p>
<p>3.3 Bag design owner</p> <p>The company permitted by the ENplus® scheme management to use the bag design.</p> <p>NOTE: The ENplus® ID of the bag design owner is displayed in the bag design.</p>	<p>Titolare della grafica della confezione</p> <p>L'azienda autorizzata dall'Ufficio ENplus® competente ad utilizzare la grafica della confezione.</p> <p>NOTA: Sulla grafica della confezione viene riportato il codice ID ENplus® del titolare della grafica della confezione.</p>
<p>3.4 Bagged pellets</p> <p>Pellets in a packaging unit that protects the pellets from quality degradation with a filling weight between 5 kg and 50 kg.</p> <p>NOTE 1: A plastic bag is a typical example of a packaging unit for bagged pellets.</p> <p>NOTE 2: Requirements for usage of the ENplus® bag design are defined in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Pellet confezionato</p> <p>Pellet contenuto in una singola confezione che lo protegge dalla degradazione della qualità, con un peso di riempimento compreso tra 5 e 50 kg.</p> <p>NOTA 1: Un sacco di plastica è un tipico esempio di singola confezione per pellet confezionato.</p> <p>NOTA 2: I requisiti per l'utilizzo delle grafiche delle confezioni ENplus® sono definiti nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.5 Big bag</p> <p>A flexible intermediate bulk container (FIBC) made of flexible fabric that is designed for storing and transporting bulk pellets with a typical capacity of 1,500L. A delivery of pellets in big bags is considered a delivery of bulk pellets.</p> <p>NOTE 1: A big bag can be sealed or unsealed.</p> <p>NOTE 2: Delivery of pellets in big bags is considered as a large-scale delivery.</p>	<p>Big bag</p> <p>Un contenitore intermedio in tessuto flessibile di materiale alla rinfusa (FIBC) ideato per stoccare e trasportare pellet sfuso, con una capacità tipica di 1500 l. Una consegna di pellet in big bag è considerata una consegna di pellet sfuso.</p> <p>NOTA 1: Un big bag può essere sigillato o non sigillato.</p> <p>NOTA 2: La consegna di pellet in big bag è considerata come una consegna di larga scala.</p>
<p>3.6 Bulk pellets</p> <p>Pellets other than bagged pellets produced, stored, handled, or transported loose</p>	<p>Pellet sfuso</p> <p>Pellet diverso dal pellet confezionato, prodotto, stoccato, movimentato o trasportato alla rinfusa.</p>

NOTE: Bulk pellets also include pellets in big bags .	NOTA: Il pellet sfuso include anche il pellet in <i>big bag</i> .
<p>3.7 Certification scope</p> <p>The range or characteristics of the object of the conformity assessment covered by the ENplus® certificate, including quality class of ENplus® certified pellets, company's activities (producer, trader, or service provider) and critical business activities, sites, and service providers covered by the ENplus® certification.</p> <p>[Source: modified from ISO/IAC 17000]</p>	<p>Campo d'applicazione della certificazione</p> <p>Il ventaglio o le caratteristiche dell'obiettivo di valutazione della conformità ricomprese dal certificato ENplus®, inclusi la classe di qualità del pellet certificato ENplus®, il profilo dell'azienda (produttore, commerciante o fornitore di servizi) e le attività critiche d'impresa, i siti e i fornitori di servizi ricompresi nella certificazione ENplus®.</p> <p>[Fonte: modificato da ISO/IAC 17000]</p>
<p>3.8 Company</p> <p>An entity that implements the requirements of this document.</p>	<p>Azienda</p> <p>Un soggetto che attua i requisiti di questo documento.</p>
<p>3.9 Complaint</p> <p>A written expression of dissatisfaction (other than appeal) by any person or organisation which relates to the activities of the ENplus® scheme management, the ENplus® certification bodies, ENplus® testing bodies, and/or the ENplus® certified company.</p>	<p>Reclamo</p> <p>Un'espressione scritta di insoddisfazione (diversa da un appello) di una qualsiasi persona od organizzazione che riguarda le attività dell'Ufficio ENplus® competente, dell'Organismo di certificazione ENplus®, del laboratorio d'analisi ENplus® e/o dell'azienda certificata ENplus®.</p>
<p>3.10 Consensus</p> <p>General agreement characterised by the absence of sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interest and by a process that involves seeking to take into account the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments.</p> <p>NOTE: A consensus need not imply unanimity [ISO/IEC Guide 2].</p>	<p>Consenso</p> <p>Accordo generale caratterizzato dall'assenza di un'opposizione sostenuta contro qualsiasi elemento sostanziale da parte di un qualsiasi soggetto importante in relazione all'interesse in oggetto, e da un processo che implica il tentativo di tenere in considerazione le visioni di tutte le parti interessate e di riconciliare qualsiasi argomentazione conflittuale.</p> <p>NOTA: Il consenso non implica necessariamente l'unanimità [fonte: ISO/IEC Guide 2].</p>
<p>3.11 Delivery documentation</p> <p>A document that includes information relating to the delivery of a product.</p> <p>NOTE: A delivery note, a bill of lading, or a (proforma) invoice, used individually or in combination, are examples of delivery documentation.</p>	<p>Documentazione di consegna</p> <p>Un documento che include informazioni relative alla consegna di un prodotto.</p> <p>NOTA: Sono esempi di documentazione di consegna una nota di consegna, una nota di carico, o una fattura (o fattura proforma), utilizzate singolarmente o in modo combinato.</p>
<p>3.12 DEPI</p> <p>DEPI (Deutsches Pelletinstitut GmbH) is ENplus® governing body for Germany, certification body responsible for all certification activities within Germany and acts as inspection body within Germany.</p>	<p>DEPI</p> <p>Il DEPI (Deutsches Pelletinstitut GmbH) è il soggetto che governa lo schema di certificazione ENplus® in Germania, l'Organismo di certificazione responsabile di tutte le attività di certificazione in Germania e che agisce da Organismo di ispezione in Germania.</p>

<p>3.13 Documented information</p> <p>Information and the medium on which it is contained, that is controlled and maintained by the company.</p> <p>[Source: ISO/IEC 9000]</p> <p>NOTE 1: Documented information can be in any format or media and from any source.</p> <p>NOTE 2: Documented information can refer to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the management system (including related processes); b) information created in order for the company to operate (general company operations documentation); c) evidence of results achieved (records). 	<p>Informazioni documentate</p> <p>Le informazioni e il supporto in cui esse sono contenute, controllati e mantenuti dall'azienda.</p> <p>[Fonte: ISO/IEC 9000]</p> <p>NOTA 1: Le informazioni documentate possono essere in qualsiasi formato o supporto e provenire da qualsiasi fonte.</p> <p>NOTA 2: Le informazioni documentate possono riferirsi a:</p> <p>il sistema di gestione (inclusi i relativi processi);</p> <p>informazioni create per permettere all'azienda di operare (documentazione generale delle operazioni aziendali);</p> <p>prova dei risultati ottenuti (registrazioni).</p>
<p>3.14 ENplus® certification body</p> <p>A certification body that is recognised to perform certification within the ENplus® certification scheme.</p>	<p>Organismo di certificazione ENplus®</p> <p>Un organismo di certificazione che è riconosciuto per effettuare attività di certificazione nell'ambito dello schema di certificazione ENplus®.</p>
<p>3.15 ENplus® certification seal</p> <p>A distinctive graphic consisting of the ENplus® logo and unique ENplus® ID.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® certification seal is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Marchio di certificazione ENplus®</p> <p>Un elemento grafico distintivo composto dal logo ENplus® e da un codice ID ENplus® univoco.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del marchio di certificazione ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.16 ENplus® documentation</p> <p>Documents that include requirements, guidance, and procedures of the ENplus® scheme.</p> <p>NOTE: The ENplus® documentation structure is shown in ENplus® PD 2001, Annex A and includes ENplus® standards, ENplus® guidance documents and ENplus® procedural documents.</p>	<p>Documentazione ENplus®</p> <p>Documenti che includono requisiti, linee-guida e procedure dello schema ENplus®.</p> <p>NOTA: La struttura della documentazione ENplus® è indicata nel documento ENplus® PD 2001, Allegato A e include gli standard ENplus®, i documenti-guida ENplus® e i documenti procedurali ENplus®.</p>
<p>3.17 ENplus® ID</p> <p>Unique alfa-numerical code issued by the relevant ENplus® scheme management to every ENplus® certified company.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® ID is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Codice ID ENplus®</p> <p>Codice univoco alfanumerico rilasciato dall'Ufficio ENplus® competente a ciascuna azienda certificata ENplus®.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del codice ID ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.18 ENplus® International Management</p> <p>Bioenergy Europe AISBL represented by the European Pellet Council (EPC), is the governing body of the ENplus® certification scheme with overall responsibility for the management of the ENplus® scheme outside Germany.</p>	<p>Ufficio internazionale ENplus®</p> <p>Bioenergy Europe AISBL, rappresentata dallo European Pellet Council (EPC), è l'organismo di governo dello schema di certificazione ENplus® con responsabilità complessiva sulla gestione dello schema ENplus® al di fuori della Germania.</p>
<p>3.19 ENplus® logo</p> <p>A distinctive graphic design that is a registered trademarked material and that is also part of the ENplus® certification seal,</p>	<p>Logo ENplus®</p> <p>Una composizione grafica distintiva, che è un materiale a marchio registrato e che fa altresì parte del marchio di certificazione ENplus®, del</p>

<p>ENplus® quality seal and of the ENplus® service sign along with the ENplus® ID.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® logo is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>marchio di qualità ENplus® e del marchio per la fornitura di servizi ENplus®, unitamente al codice ID ENplus®.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del logo ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.20 ENplus® National Licenser</p> <p>A governing body of the ENplus® certification scheme appointed by ENplus® International Management to manage the ENplus® scheme within a specific country.</p> <p>NOTE: Contact details for ENplus® National Licensers are available by country on the official ENplus® website.</p>	<p>Ufficio nazionale ENplus®</p> <p>Un organismo di governo dello schema di certificazione ENplus® nominato dall'Ufficio internazionale ENplus® per gestire lo schema ENplus® all'interno di uno specifico Paese.</p> <p>NOTA: I dettagli di contatto degli Uffici nazionali ENplus® sono disponibili sul sito web ufficiale ENplus®.</p>
<p>3.21 ENplus® quality class logo</p> <p>A distinctive graphic referring to the ENplus® quality classes.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® quality class logo is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Logo della classe di qualità ENplus®</p> <p>Un elemento grafico distintivo che fa riferimento alle classi di qualità ENplus®.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del logo di qualità ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.22 ENplus® quality seal</p> <p>A distinctive graphic referring to the ENplus® quality classes consisting of the ENplus® logo, ENplus® quality class logo and unique ENplus® ID.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® quality seal is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Marchio di qualità ENplus®</p> <p>Un elemento grafico distintivo che fa riferimento alle classi di qualità ENplus® che consiste del logo ENplus®, del logo della classe di qualità ENplus® e del codice univoco ENplus® ID.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del marchio di qualità ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.23 ENplus® scheme management</p> <p>A governing body of the ENplus® certification scheme that is either ENplus® International Management, an ENplus® National Licenser, or DEPI operating within their respective regions.</p> <p>NOTE: Contact details for the ENplus® scheme management are available by country on the official ENplus® website.</p>	<p>Ufficio ENplus® competente</p> <p>Un organismo di governo dello schema ENplus® che può essere l'Ufficio internazionale ENplus® oppure un Ufficio nazionale ENplus® oppure il DEPI, che opera all'interno della propria rispettiva regione.</p> <p>NOTA: I dettagli di contatto degli Uffici ENplus® competenti, distinti per Paese, sono disponibili sul sito web ufficiale ENplus®.</p>
<p>3.24 ENplus® service sign</p> <p>A distinctive graphic issued by the relevant ENplus® scheme management to every ENplus® certified service provider that includes the ENplus® service provider logo and the ENplus® ID.</p> <p>NOTE: The use of the ENplus® service sign is described in ENplus® ST 1003.</p>	<p>Marchio di servizio ENplus®</p> <p>Un elemento grafico distintivo rilasciato dall'Ufficio ENplus® a ciascun fornitore di servizi certificato ENplus®, che include il logo da fornitore di servizi ENplus® e il codice ID ENplus®.</p> <p>NOTA: L'utilizzo del marchio di servizio ENplus® è descritto nel documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>3.25 ENplus® testing body</p> <p>A body that is recognised to perform testing within the ENplus® certification scheme.</p> <p>[Source: modified from ISO 17020]</p>	<p>Organismo d'analisi ENplus® (laboratorio)</p> <p>Un organismo che è riconosciuto per effettuare analisi nell'ambito dello schema di certificazione ENplus®.</p> <p>[Fonte: modificato da ISO 17020]</p>
<p>3.26 ENplus® trademarks</p> <p>ENplus® copyright and trademark protected material (ENplus® figurative marks and wordmarks) that refers to the quality of</p>	<p>Marchi registrati ENplus®</p> <p>Materiale ENplus® registrato e protetto da copyright (marchi figurativi e testuali ENplus®) che</p>

pellets according to the ENplus® certification scheme.	si riferisce alla qualità del pellet in base allo schema di certificazione ENplus®.
<p>3.27 Large-scale delivery</p> <p>A delivery of bulk pellets to a customer other than the small-scale delivery.</p> <p>NOTE: Examples of large-scale delivery is delivery of a complete truck load to one end-user above 20 tonnes, a delivery to a trader, a delivery by trains or vessels, delivery of big bags.</p>	<p>Consegna di larga scala</p> <p>Una consegna di pellet sfuso a un cliente, diversa dalla consegna di piccola taglia.</p> <p>NOTA: Esempi di consegne di larga scala sono la consegna di un autocarro a pieno carico superiore a 20 tonnellate ad un utente finale, una consegna a un commerciante, una consegna via treno o nave, consegna di <i>big bag</i>.</p>
<p>3.28 Multisite company</p> <p>An organisation which is identified in having a central function relating to pellet production and or trade (normally and hereafter referred to as a 'central office'). Here certain activities relating to quality management are planned, controlled, and managed within a network of local offices or branches (sites) at which such activities are fully or partially carried out.</p> <p>NOTE 1: Typical cases of a multisite company are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a company with a network of production sites, storage sites, bagging sites, and transport and/or sales offices that are a part of a single legal entity; b) a producer with a network of production sites, storage sites, delivery trucks, and/or sales offices that are separate legal entities but with the managerial control by the legal entity of the producer. c) a trader with a network of other traders with or without delivery trucks, storage sites, or/and sales organisations that are separate legal entities but with the managerial control by the legal entity of the certified trader. d) a company outsourcing activities to a service provider without a valid ENplus® certification. <p>NOTE 2: Eligibility criteria applicable to a multisite company are defined in General requirements.</p>	<p>Azienda multi-sito</p> <p>Un'organizzazione che si distingue per il possesso di una funzione centrale relativa alla produzione o commercio di pellet (di seguito usualmente indicata come "ufficio centrale"), dove determinate attività relative alla gestione della qualità vengono pianificate, controllate e gestite nell'ambito di una rete di uffici o rami locali (siti) in cui tali attività vengono svolte <i>in toto</i> o parzialmente.</p> <p>NOTA 1: Casi tipici di aziende multi-sito sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> un'azienda con una rete di siti di produzione, stoccaggio, confezionamento e trasporto e/o uffici di vendita che fanno parte di un singolo soggetto giuridico; un produttore con una rete di siti di produzione, stoccaggio, veicoli di consegna e/o uffici di vendita che sono soggetti giuridici distinti ma con il controllo di gestione da parte del soggetto giuridico del produttore; un commerciante con una rete di altri commercianti dotati o sprovvisti di veicoli di consegna, siti di stoccaggio e/o organizzazioni di vendita che sono soggetti giuridici distinti ma con il controllo di gestione da parte del soggetto giuridico del commerciante; un'azienda che esternalizza attività a un fornitore di servizi sprovvisto di un valido certificato ENplus®. <p>NOTA 2: I criteri di ammissibilità applicabili ad un'azienda multi-sito sono definiti in Requisiti generali.</p>
<p>3.29 Non-conformity</p> <p>Referring to the non-fulfilment of an ENplus® requirement.</p>	<p>Non-conformità</p> <p>Mancato soddisfacimento di un requisito ENplus®</p>
<p>3.30 Official ENplus® website</p> <p>The official website of the ENplus® scheme managed by the ENplus® International Management (www.enplus-pellets.eu) for all countries except Germany and by DEPI (www.enplus-pellets.de) for Germany.</p>	<p>Sito web ufficiale ENplus®</p> <p>Sito web ufficiale ENplus® (www.enplus-pellets.eu) gestito dall'Ufficio centrale ENplus® per tutti i Paesi eccetto la Germania e dal DEPI (www.enplus-pellets.de) per la Germania.</p>

<p>3.31 Off-product use of ENplus® trademarks</p> <p>Referring to the use of ENplus® trademarks other than on-product use which is not referring to a final product.</p>	<p>Utilizzo fuori-prodotto dei marchi registrati ENplus®</p> <p>Utilizzo dei marchi registrati ENplus®, diverso dall'utilizzo di prodotto, che non fa riferimento a un prodotto finale.</p>
<p>3.32 On-product use of ENplus® trademarks</p> <p>The use of ENplus® trademarks material in connection with, or reference to ENplus® certified pellets including:</p> <p>a) the use directly related to the individual certified pellets i.e. tangible products (bulk products), products in individual packaging, containers or bags, as well as vehicles for the transport of products;</p> <p>b) the use on documentation associated with pellets (an invoice/ packaging list/ advertisement/ brochure/ website/ social media, etc.), where the use of ENplus® trademarks refers to the individual certified pellets.</p> <p>NOTE 1: Any use which can be received or understood by buyers or the public as referring to a specific product is considered as on-product use.</p>	<p>Utilizzo di prodotto dei marchi registrati ENplus®</p> <p>Utilizzo del materiale registrato ENplus® in connessione con, o in riferimento a, pellet certificato ENplus®, inclusi:</p> <p>utilizzo in diretta connessione con uno specifico pellet certificato, es. prodotti tangibili (prodotti sfusi), in confezione singola, contenitori o sacchi, nonché veicoli per il trasporto dei prodotti;</p> <p>utilizzo sulla documentazione associata al pellet (una fattura, elenco delle confezioni, brochure, sito web, social media, ecc.), laddove l'utilizzo dei marchi registrati ENplus® si riferisca ad uno specifico pellet certificato.</p> <p>NOTA 1: Qualsiasi uso che possa essere percepito o compreso dagli acquirenti o dal pubblico come riferito al prodotto specifico è considerato utilizzo di prodotto.</p>
<p>3.33 Producer</p> <p>A company producing wood pellets in its own facilities.</p> <p>NOTE: A producer trading its own pellets through large-scale delivery is not considered a trader. A producer is considered a trader where its trading activities include small-scale delivery, or trades pellets procured from other companies.</p>	<p>Produttore</p> <p>Un'azienda che produce pellet di legno all'interno dei propri stabilimenti.</p> <p>NOTA: Un produttore che commercia il proprio pellet mediante consegne di larga scala non è considerato un commerciante. Un produttore è considerato un commerciante laddove le sue attività di commercio includano la consegna di piccola taglia o laddove esso commerci pellet approvvigionato da altre aziende.</p>
<p>3.34 Revision</p> <p>Introduction of all necessary changes to the substance and presentation of a normative document.</p> <p>NOTE: The results of the revision are presented by issuing a new edition of the normative document [ISO/IEC Guide 2].</p>	<p>Revisione</p> <p>Introduzione di tutte le modifiche necessarie alla sostanza e alla forma di un documento normativo.</p> <p>NOTA: I risultati di una revisione sono presentati rilasciando una nuova edizione del documento normativo [ISO/IEC Guide 2].</p>
<p>3.35 Service provider</p> <p>A company offering the following services without having ownership over the pellets.</p> <p>a) bagging of pellets;</p> <p>b) small-scale delivery of pellets;</p> <p>c) storage of bulk pellets in a facility from which the pellets are delivered to the end-users.</p> <p>NOTE: The producer or trader can also become a service provider for another company</p>	<p>Fornitore di servizi</p> <p>Un'azienda che offre i seguenti servizi senza detenere la proprietà del pellet di legno:</p> <p>confezionamento del pellet;</p> <p>consegna di piccola taglia di pellet;</p> <p>stoccaggio di pellet sfuso in un deposito da cui il pellet viene consegnato a utenti finali;</p> <p>NOTA: Il produttore o commerciante può diventare anche fornitore di servizi per un'altra</p>

<p>where they do not have ownership over the pellets and conduct activities defined above.</p>	<p>azienda, laddove esso non detenga la proprietà del materiale e conduca le attività definite in precedenza.</p>
<p>3.36 Small-scale delivery</p> <p>A delivery of bulk pellets to an end-user that does not exceed 20 tonnes. This excludes deliveries of pellets in big bags.</p> <p>NOTE: A typical example of the small-scale delivery is a delivery of pellets to more end-users (households) along a single route (multi-drop)</p>	<p>Consegna di piccola taglia</p> <p>Una consegna di pellet sfuso all'utente finale che non eccede le 20 tonnellate. Sono escluse le consegne in <i>big bag</i>.</p> <p>NOTA: Un tipico esempio di consegna di piccola taglia è una consegna di pellet a più utenti finali (famiglie) lungo un unico percorso (multi-scarico).</p>
<p>3.37 Standard</p> <p>A document established by consensus and approved by a recognised body that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.</p> <p>NOTE: Standards should be based on the consolidated results of science, technology, and experience, and aimed at the promotion of optimum benefits [ISO/IEC Guide 2].</p>	<p>Standard</p> <p>Un documento stabilito per consenso e approvato da un organismo riconosciuto che fornisce, per utilizzo comune e ripetuto, regole, linee-guida o caratteristiche, per attività o per i risultati di queste, finalizzato al raggiungimento di un grado d'ordine ottimale in un dato contesto.</p> <p>NOTA: Gli standard dovrebbero essere basati su risultati consolidati della scienza, tecnologia ed esperienza, e finalizzati alla promozione di benefici ottimali [ISO/IEC Guide 2].</p>
<p>3.38 Trade of bulk pellets without physical contact</p> <p>Trading in bulk pellets that takes ownership of the pellets but does not have physical possession of the pellets.</p> <p>NOTE 1: The physical possession is defined as having physical control of the pellets directly or through a contracted service provider within a multisite company (7.2.4.1 c)) or a subcontractor. Service provision according to 7.2.4.1 a) or 7.2.4.1 b) is not defined as "physical possession".</p> <p>NOTE 2: An entity conducting the trade of bulk pellets without physical contact can use ENplus® trademarks either based on its own ENplus® certification or based on written permission from the ENplus® certified company as defined in ENplus® ST 1003.</p> <p>NOTE 3: Trading without physical contact as an ENplus® certified company is defined as a critical business activity (see Annex B).</p>	<p>Commercio di pellet senza contatto fisico</p> <p>Commercio di pellet sfuso che prevede l'acquisizione della proprietà del pellet senza tuttavia disporre del possesso fisico del pellet.</p> <p>NOTA 1: Il possesso fisico è definito come controllo fisico del pellet, direttamente oppure attraverso l'ingaggio di un fornitore di servizi, nell'ambito di un'azienda multisito (7.2.4.1 c) o di un contoterzista. La fornitura di servizi in base al requisito 7.2.4.1 a) o al requisito 7.2.4.1 b) non è definita come "possesso fisico".</p> <p>NOTA 2: Un soggetto che effettua commercio di pellet sfuso senza contatto fisico può utilizzare i marchi registrati ENplus® sulla base della propria certificazione ENplus® oppure sulla base di un permesso scritto da parte dell'azienda certificata ENplus® così come definito nel documento ENplus® ST 1003.</p> <p>NOTA 3: Il commercio senza contatto fisico in qualità di azienda certificata ENplus® è definito come attività critica d'impresa (v. Allegato B).</p>
<p>3.39 Trader</p> <p>A company trading wood pellets. It can include the storage and / or delivery of pellets.</p> <p>NOTE: The term "trader" also covers the term "producer" where the producer's trading activities include small-scale delivery or trades pellets procured from other companies.</p>	<p>Commerciante</p> <p>Un'azienda che commercia pellet di legno. Può includere lo stoccaggio e/o la consegna di pellet.</p> <p>NOTA: Il termine "commerciante" comprende anche il termine "produttore" laddove le attività commerciali del produttore includano la consegna di piccola taglia o il commercio di pellet approvigionato da altre aziende.</p>

3.40 Transport vehicle

A machine that transports wood pellets. Vehicles include motor vehicles, including trailers, railed vehicles (trains), or watercraft (water vessels).

Veicolo di trasporto

Una macchina che trasporta pellet di legno. I veicoli includono mezzi motorizzati, inclusi i rimorchi, mezzi su rotaia (treni) o natanti (navi).

3.41 Vending machine

A self-service machine for the supply of small-scale quantities of **bulk pellets** to end-users.

NOTE: Self-service machines for the collection of pellets by **traders, service providers** or subcontractors are no **vending machines** in terms of this **standard**.

Distributore automatico (vending machine)

Una macchina self-service per la fornitura di pellet sfuso in quantità di piccola taglia a utenti finali.

NOTA: Le macchine self-service per l'ottenimento di pellet da parte di commercianti, fornitori di servizi o contoterzisti non sono distributori automatici ai sensi di questo standard.

4. General requirements	Requisiti generali
<p>4.1 The company that intends to make on-product use of the ENplus® trademarks shall comply with the requirements for producers (see 5) where it is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Production of bulk pellets; b) Large-scale delivery of bulk pellets from its own production; c) Storage of bulk pellets in a facility from which the pellets are delivered to the end-users; d) Bagging and trade of bagged pellets from its own production. <p>NOTE: The critical business activities to be covered by the ENplus® certification scope are shown in Annex B.</p>	<p>L'azienda che intende effettuare un utilizzo di prodotto dei marchi registrati ENplus® deve soddisfare i requisiti per i produttori (v. capitolo 5) laddove essa sia responsabile per:</p> <ul style="list-style-type: none"> produzione di pellet sfuso; consegna di larga scala di pellet sfuso dalla propria produzione; stoccaggio di pellet sfuso in un deposito da cui il pellet viene consegnato a utenti finali; confezionamento e commercio di pellet confezionato dalla propria produzione. <p>NOTA: Le attività critiche d'impresa da ricomprendere nel campo d'applicazione della certificazione ENplus® sono indicate nell'Allegato B.</p>
<p>4.2 The company that intends to make on-product use of the ENplus® trademarks shall comply with the requirements for traders (see 6) where it procures pellets from a supplier and is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Small-scale delivery of bulk pellets; b) Large-scale delivery of bulk pellets; c) storage of bulk pellets in a facility from which the pellets are delivered to the end-users d) Bagging of pellets; e) Trade of bagged pellets (only where the trader is the bag design owner). <p>NOTE 1: The critical business activities to be covered by the ENplus® certification scope are shown in Annex B.</p> <p>NOTE 2: Where the company performs activities under 4.1 (producer) as well as 4.2 (trader), the company needs to comply with the Requirements for producers (see 5) and Requirements for traders (see 6).</p>	<p>L'azienda che intende effettuare un utilizzo di prodotto dei marchi registrati ENplus® deve soddisfare i requisiti per i commercianti (v. capitolo 6) laddove essa si approvvigioni di pellet da un fornitore e sia responsabile per:</p> <ul style="list-style-type: none"> consegna di piccola taglia di pellet sfuso; consegna di larga scala di pellet sfuso; stoccaggio di pellet sfuso in un deposito da cui il pellet viene consegnato a utenti finali; confezionamento di pellet; commercio di pellet confezionato (solo laddove il commerciante sia il titolare della grafica della confezione). <p>NOTA: Le attività critiche d'impresa da ricomprendere nel campo d'applicazione della certificazione ENplus® sono indicate nell'Allegato B.</p> <p>NOTA 2: Laddove l'azienda effettui le attività del requisito 4.1 (produttore), nonché quelle del requisito 4.2 (commerciante), essa deve soddisfare i Requisiti per i produttori (v. capitolo 5) e i Requisiti per i commercianti (v. capitolo 6).</p>
<p>4.3 The service provider that provides the following services to another company shall comply with the requirements relevant to those activities found in Requirements for traders:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) bagging of pellets; b) small-scale delivery of pellets; 	<p>Il fornitore di servizi che fornisce i seguenti servizi ad un'altra azienda deve conformarsi ai requisiti del capitolo Requisiti per i commercianti rilevanti per le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> confezionamento di pellet; consegne di piccola taglia di pellet;

<p>c) storage of bulk pellets in a facility from which the pellets are delivered to the end-users.</p> <p>NOTE: The service provider is considered an "external resource" to the company, as defined in 7.2.4.</p>	<p>stoccaggio di pellet sfuso in un deposito da cui il pellet viene consegnato a utenti finali.</p> <p>NOTA: Il fornitore di servizi è considerato una "risorsa esterna" dell'azienda, così come definita dal paragrafo 7.2.4.</p>
<p>4.4 The company or companies may implement the requirements of this standard and apply for the ENplus® certification as a multisite company. The multisite company does not need to be a unique legal entity, but all site activities related to the production or trading of pellets shall be subject to a common management system which is under continuous surveillance by the central office of the multisite company. The central office shall comply with the following responsibilities:</p> <p>a) be contractually responsible to the ENplus® certification body for ensuring that the ENplus® requirements are fully implemented and enforced at all sites;</p> <p>b) implement an internal control system of sites' conformity with the ENplus® requirements;</p> <p>c) be responsible for ensuring that any conditions on which the certification is dependent, and any non-conformities issued by the ENplus® certification body, thereafter, are fully implemented throughout the multisite company;</p> <p>d) shall have access to all relevant documented information required by ENplus® ST 1001 retained by the sites;</p> <p>e) shall demonstrate its ability to collect and analyse data from all sites as well as demonstrating its authority over all sites as well as displaying its authority to initiate change if required;</p> <p>f) shall have a system for ensuring that all market claims and ENplus® trademarks use by all participating sites are meeting the ENplus® requirements prior to publication; and</p>	<p>L'azienda o le aziende possono attuare i requisiti di questo standard e fare domanda di certificazione ENplus® come azienda multi-sito. Non è necessario che l'azienda multi-sito sia un unico soggetto giuridico, ma tutte le attività dei siti connesse alla produzione o al commercio di pellet devono essere assoggettate ad un comune sistema di gestione che sia sotto la continua sorveglianza dell'ufficio centrale. L'ufficio centrale deve conformarsi alle seguenti responsabilità:</p> <p>essere contrattualmente responsabile nei confronti dell'Organismo di certificazione ENplus® nell'assicurare che i requisiti ENplus® siano pienamente attuati e resi cogenti in tutti i siti;</p> <p>attuare un sistema interno di controllo della conformità dei siti rispetto ai requisiti ENplus®;</p> <p>essere responsabile nell'assicurare che venga attuata qualsiasi condizione da cui dipenda la certificazione e che venga dato pieno seguito a qualsiasi non-conformità rilevata dall'Organismo di certificazione ENplus® nell'intera struttura aziendale multi-sito;</p> <p>deve avere accesso a tutte le informazioni documentate rilevanti richieste dal documento ENplus® ST 1001 custodite dai siti;</p> <p>deve dimostrare la propria abilità nel raccogliere e analizzare dati da tutti i siti, nonché dimostrare la propria autorità su tutti i siti e manifestare la propria autorità nell'avviare un cambiamento se richiesto;</p> <p>deve possedere un sistema per assicurare che tutte le dichiarazioni di mercato e l'utilizzo dei marchi registrati ENplus® da parte di tutti i siti partecipanti siano conformi ai requisiti ENplus® prima della pubblicazione; e</p>

<p>g) shall appoint a quality manager that is responsible for the entire multisite company. Where the multisite company operates in more than one country, at least one quality manager shall be appointed for each country.</p> <p>The requirements in 4.4 shall be described in the written agreement between both the central office and the sites at least in case when the multisite company covers different legal entities. Where the company includes sites that are not covered by the certification, it shall ensure that those sites do not create a risk for the multisite company's compliance with the certification requirements.</p> <p>NOTE: The sites that do not perform activities regulated by this standard are not considered as the sites of the multisite company and are not covered by the ENplus® certification scope.</p>	<p>deve nominare un Responsabile qualità che sia responsabile dell'intera azienda multi-sito. Laddove l'azienda multi-sito operi in più di un Paese, deve essere nominato almeno un Responsabile qualità per ciascun Paese.</p> <p>I requisiti del paragrafo 4.4 devono essere descritti nell'accordo scritto tra l'ufficio centrale e i siti almeno nel caso in cui l'azienda multisito ricomprenda diversi soggetti giuridici. Laddove l'azienda includa siti che non sono ricompresi nella certificazione, essa deve assicurare che tali siti non creino un rischio per la conformità dell'azienda multi-sito rispetto ai requisiti di certificazione.</p> <p>NOTA: I siti che non effettuano attività regolate da questo standard non sono considerati siti dell'azienda multi-sito e non sono ricompresi nel campo d'applicazione della certificazione ENplus®.</p>
<p>4.5 The multisite company shall be identified and certified separately for activities covered by the term "producer", "trader", and "service provider".</p>	<p>L'azienda multi-sito deve essere identificata e certificata separatamente per le attività ricomprese dai termini "produttore", "commerciante" e "fornitore di servizi".</p>
<p>4.6 In the case of the producer, the multisite company shall not cover production sites located in another country. An international multisite company consisting of traders, and / or service providers with the central office and / or a site in Germany is not possible.</p>	<p>Nel caso del produttore, l'azienda multi-sito non deve ricomprendere siti produttivi situati in un altro Paese. Non è altresì possibile un'azienda multi-sito internazionale composta da commercianti e/o fornitori di servizi che abbia l'ufficio centrale e/o un sito in Germania.</p>
<p>4.7 The eligibility of the multisite company for the ENplus® certification shall be assessed by the ENplus certification body and approved by the relevant ENplus® scheme management. In case of the international multisite company, the relevant ENplus® scheme management shall consider comments received from ENplus® scheme management of the countries where the sites are located.</p>	<p>L'ammissibilità alla certificazione ENplus® dell'azienda multi-sito deve essere valutata dall'Organismo di certificazione ENplus® e approvata dall'Ufficio ENplus® competente. Nel caso di un'azienda multi-sito internazionale, l'Ufficio ENplus® competente deve considerare i commenti ricevuti dall'Ufficio ENplus® competente nei Paesi in cui i siti sono localizzati.</p>

5. Requirements for producers	Requisiti per i produttori
This chapter includes requirements for producers performing activities as defined in 4.1.	Questo capitolo include i requisiti per i produttori che compiono le attività definite dal requisito 4.1.
5.1 Product requirements	Requisiti di prodotto
5.1.1 Quality classes	Classi di qualità
5.1.1.1 The producer shall determine the application of the quality classes (ENplus A1, ENplus A2, and ENplus B) for produced pellets and shall ensure compliance with the threshold values specified in A.1.	Il produttore deve determinare le classi di qualità (ENplus A1, ENplus A2 ed ENplus B) da applicare al pellet prodotto e deve assicurarne la conformità con i valori-soglia specificati nell'Allegato A, paragrafo A.1.
5.1.2 Requirements on wood raw material	Requisiti sulle materie prime legnose
5.1.2.1 The producer shall only use wood raw material that is specified in the respective quality classes of pellets in A.2.	Il produttore deve utilizzare solamente le materie prime legnose che sono specificate nell'Allegato A, paragrafo A.2, per le rispettive classi di qualità.
5.1.3 Requirements on additives	Requisiti sugli additivi
5.1.3.1 The producer shall only use additives in compliance with A.3.	Il produttore deve utilizzare additivi solamente in conformità con l'Allegato A, paragrafo A.3.
5.2 Process requirements	Requisiti di processo
5.2.1 Incoming goods	Beni in ingresso
5.2.1.1 The producer shall establish a process of acceptance of incoming goods that includes: <ul style="list-style-type: none"> a) verification of delivery documentation for raw material; b) verification that the origin, quality and contamination of raw material used within the production of a particular quality class of pellets conforms to the requirements in 5.1.2; c) verification of delivery documentation for additives to ensure conformity with the requirements for additives in 5.1.3. <p>NOTE: The acceptance of incoming goods does not apply to roundwood where pellet production is integrated with sawmilling processes.</p>	Il produttore deve stabilire un processo di accettazione dei beni in ingresso, che includa: <ul style="list-style-type: none"> verifica della documentazione di consegna della materia prima; verifica che l'origine, la qualità e la contaminazione della materia prima utilizzata per la produzione di una particolare classe di qualità del pellet siano conformi ai requisiti del paragrafo 5.1.2 di questo documento; verifica della documentazione di consegna degli additivi per assicurare la conformità con i requisiti per gli additivi del paragrafo 5.1.3 di questo documento. <p>NOTA: L'accettazione dei beni in ingresso non è applicabile ai tronchi interi laddove la produzione di pellet sia integrata con i processi di segheria.</p>
5.2.1.2 The producer shall retain the following documented information relating to incoming goods: <ul style="list-style-type: none"> a) delivery documentation for raw material; 	Il produttore deve conservare le seguenti informazioni documentate relative ai beni in ingresso: <ul style="list-style-type: none"> documentazione di consegna per la materia prima;

<p>b) delivery documentation for additives, including their types and volume;</p> <p>c) content of material used for production, including information on additives.</p>	<p>documentazione di consegna per gli additivi, inclusi la loro tipologia e volume;</p> <p>contenuto di materiale utilizzato per la produzione, incluse le informazioni sugli additivi.</p>
<p>5.2.2 Production process (including storage and bagging)</p>	<p>Processo produttivo (inclusi stoccaggio e confezionamento)</p>
<p>5.2.2.1 The producer shall perform:</p> <p>a) periodic maintenance and cleaning of the production, storage and bagging installations, and operating equipment with an impact on pellet quality;</p> <p>b) periodic calibration, verification, or validation of operated measuring devices, including scales, and weighing system of the bagging line. Where the periodicity is not specified by the legislation, international standards, national standards or device instructions, it shall be at least once a certification period.</p> <p>NOTE 1: Legislation, international standards, national standards, manual instructions, or company's documented specification that is fit for purpose provide reference basis for the calibration, verification, or validation of the measuring devices.</p> <p>NOTE 2: The requirements for calibration, verification, or validation of testing devices are also included in 7.3.1.4.</p>	<p>Il produttore deve effettuare:</p> <p>manutenzione e pulizia periodiche delle installazioni per la produzione, stoccaggio e confezionamento ed equipaggiamento operativo con un impatto sulla qualità del pellet;</p> <p>Calibrazione periodica, verifica o validazione dei dispositivi di misura utilizzati, incluse bilance e dispositivi di misura delle linee di confezionamento. Laddove la periodicità non sia specificata dalla legislazione, da standard internazionali, nazionali o dalle istruzioni del dispositivo, questa deve avvenire almeno una volta per periodo di certificazione.</p> <p>NOTA 1: La legislazione, standard internazionali, standard nazionali, manuali d'istruzioni, o specifiche aziendali documentate che siano funzionali allo scopo forniscono il riferimento per la calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi di misura.</p> <p>NOTA 2: I requisiti per la calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi d'analisi sono inclusi anche nel requisito 7.3.1.4.</p>
<p>5.2.2.2 The producer shall retain the following documented information relating to the production, storage, and bagging processes:</p> <p>a) standard operating procedures for production, non-conforming products, storage, and bagging of pellets including production parameters, such as additive dosing;</p> <p>b) records on maintenance, cleaning of production, storage and bagging installations, operating, and transporting equipment;</p> <p>c) work carried out with an impact on pellet quality, e.g., shifts protocols, change of die;</p>	<p>Il produttore deve conservare le seguenti informazioni documentate connesse ai processi di produzione, stoccaggio e confezionamento:</p> <p>procedure operative standard per produzione, prodotti non conformi, stoccaggio e confezionamento di pellet, inclusi i parametri di produzione quali il dosaggio degli additivi;</p> <p>registrazioni della manutenzione e pulizia delle installazioni di produzione, stoccaggio e confezionamento, dell'equipaggiamento operativo e di trasporto;</p> <p>interventi effettuati con un impatto sulla qualità del pellet, es. protocolli dei turni, cambio della trafilatura;</p>

d) documentation on calibration, verification, or validation of the measuring devices.	documentazione sulla calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi di misura.
<p>5.2.2.3 The producer shall ensure that ENplus® certified pellets of the specific ENplus® quality classes are physically separated throughout the entire production, storage, bagging, and delivery process. This shall be achieved by one of these strategies:</p> <p>a) physical separation in terms of production and storage space; or</p> <p>b) physical separation in terms of time; or</p> <p>c) clear identification of the ENplus® certified pellets / ENplus® quality class.</p> <p>Where the producer combines pellets of different ENplus® quality classes, this shall always result in downgrading the outcome pellets to the lowest ENplus® quality class of the combined pellets.</p>	<p>Il produttore deve assicurare che il pellet certificato ENplus® delle diverse classi di qualità ENplus® sia separato fisicamente nel corso dell'intero processo di produzione, stoccaggio, confezionamento e consegna. Questo deve essere ottenuto mediante una delle seguenti strategie:</p> <p>separazione fisica in termini di spazi produttivi e di stoccaggio; o</p> <p>separazione fisica in termini temporali; o</p> <p>chiara identificazione del pellet certificato / della classe di qualità ENplus®.</p> <p>Laddove un produttore mescoli pellet di classi di qualità ENplus® differenti, il mescolamento deve sempre portare a un declassamento del pellet in uscita alla classe di qualità ENplus® più bassa tra quelle dei pellet mescolati.</p>
<p>5.2.2.4 The producer bagging pellets shall only use an approved bag design in compliance with ENplus® ST 1003. Where the producer is the bag design owner, permission is given by the relevant ENplus® scheme management. Where this is not the case, permission is given by the bag design owner. The producer bagging the pellets shall ensure that bagged pellets conform to information included on the applied bag design.</p>	<p>Il produttore che confeziona pellet deve utilizzare solamente grafiche delle confezioni approvate in conformità con il documento ENplus® ST 1003 sulla base di un permesso dato dall'Ufficio ENplus® competente (il produttore è il titolare della grafica) oppure sulla base di un permesso scritto dato dal titolare della grafica. Il produttore che confeziona pellet deve assicurare che il pellet confezionato sia conforme alle informazioni incluse nella grafica della confezione utilizzata.</p>

5.2.3 Outgoing Goods	Beni in uscita
<p>5.2.3.1 The producer operating a loading station for bulk pellets shall separate the fine fraction before loading the transport vehicle or before the filling of the big bags to ensure that the content of fines does not exceed 1,0 w-%. The measuring / testing device shall be constructed to reduce the content of fines from 10,0 w-% to below 1,0 w-%. Pellets shall not be stored after the separation of fines, except when they are in the hopper, or when they are in big bags. If there is a hopper, it shall be completely discharged periodically once after the decuple of the hopper's volume has been operated. In case the hopper's capacity is larger than 20 metric tonnes, it shall be completely discharged every 200 tonnes.</p>	<p>Il produttore che conduce una stazione di carico di pellet sfuso deve separare la frazione fine prima del caricamento del veicolo di trasporto o prima del riempimento dei <i>big bag</i> per assicurare che il contenuto di particelle fini non ecceda l'1,0% in peso. Il dispositivo di misura/analisi deve essere costruito in modo da ridurre la quota di particelle fini dal 10,0% in peso a meno dell'1,0% in peso. Il pellet non deve essere stoccato dopo la separazione delle particelle fini, ad eccezione del pellet stoccato in una tramoggia o in <i>big bag</i>. Se è presente una tramoggia, essa deve essere scaricata completamente in modo periodico quando sia stato scaricato il decuplo del suo volume. Nel caso in cui la capacità della tramoggia superi le 20 tonnellate, essa deve essere scaricata completamente ogni 200 tonnellate.</p>
<p>The requirement does not apply where a written agreement between the producer and its customer specifies a higher amount of fines in situations where the pellets are not directly delivered to an end-user and subsequent separation of fines is ensured (see 5.2.5.2).</p>	<p>Il requisito non si applica laddove un accordo scritto tra il produttore e il proprio cliente specifichi un contenuto maggiore di particelle fini, in situazioni dove il pellet non sia consegnato direttamente a un consumatore finale e laddove venga assicurata una successiva separazione delle particelle fini (v. requisito 5.2.5.2).</p>
<p>5.2.3.2 The producer shall choose a device and a methodology to ensure that the temperature of outgoing bulk pellets is not higher than 40 °C and that the temperature is periodically measured before delivery in accordance with Table 2 (see 5.2.4.1). Where the pellets' temperature exceeds 40 °C, the producer:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) shall not deliver the pellets to the end-user; b) shall either not deliver the pellets to another company or shall inform the company as a part of the delivery documentation (see 5.2.5.1.) about the increased temperature and related risks (for example, spontaneous ignition or CO off-gassing). 	<p>Il produttore deve scegliere un dispositivo e una metodologia per assicurare che la temperatura del pellet sfuso in uscita non sia superiore a 40 °C e che la temperatura sia misurata periodicamente prima della consegna in conformità con Tabella 2 (v. requisito 5.2.4.1). Laddove la temperatura del pellet ecceda i 40 °C, il produttore:</p> <ul style="list-style-type: none"> non deve consegnare il pellet a utenti finali; non deve consegnare il pellet a un'altra azienda oppure deve informare l'azienda della temperatura elevata e dei rischi connessi (ad esempio, combustione spontanea o liberazione di monossido di carbonio), nell'ambito della documentazione di trasporto (v. requisito 5.2.5.1.).
<p>5.2.3.3 The producer delivering bulk pellets to end-users, with the exception of delivery of big bags, shall not transfer pellets from one transport vehicle / trailer to another vehicle / trailer without separating the fines.</p>	<p>Il produttore che consegna pellet sfuso a consumatori finali, eccetto per la consegna di pellet in <i>big bag</i>, non deve trasferire il pellet da un veicolo di trasporto / rimorchio ad un altro senza effettuare la separazione delle particelle fini.</p>

NOTE: Filling pellets from big bags to a bulk transport vehicle is not exempted from this requirement and requires the separation of fines.	NOTA: Il riempimento di un veicolo di trasporto con pellet contenuto in <i>big bag</i> non è esentato da questo requisito e richiede pertanto la separazione delle particelle fini.
5.2.3.4 The producer filling pellets in big bags shall ensure that: a) The fabric of the big bag is water repellent; b) The big bag opening is closed in order to avoid contamination and water absorption; and c) Information attached to the big bag includes a reference to the applicable delivery documentation, as per 5.2.5.1, and ENplus® quality class and diameter.	Il produttore che riempie i <i>big bag</i> di pellet deve assicurare che: il tessuto del <i>big bag</i> sia impermeabile agli schizzi d'acqua; l'apertura del <i>big bag</i> sia chiusa al fine di evitare la contaminazione e l'assorbimento d'acqua; e le informazioni allegate al <i>big bag</i> includano un riferimento alla documentazione di consegna applicabile, di cui al requisito 5.2.5.1, la classe di qualità ENplus® e il diametro.
5.2.3.5 The producer who is responsible for the loading of bulk pellets shall ensure that transport vehicles used for goods other than pellets do not contaminate the ENplus® certified pellets. This shall be demonstrated by documented information . Where the Producer is not responsible for loading the bulk pellets or where the loading sites are fully automated, the Producer shall include in the delivery documentation a clear statement that the delivery vehicle has not been checked for contamination.	Il produttore che è responsabile del caricamento di pellet sfuso deve assicurare che i veicoli di trasporto utilizzati per beni diversi dal pellet non contaminino il pellet certificato ENplus®. Questo deve essere dimostrato da informazioni documentate. Laddove il produttore non sia responsabile del caricamento di pellet sfuso o laddove i siti di carico siano totalmente automatizzati, il produttore deve includere nella documentazione di consegna una dichiarazione esplicita che la contaminazione del veicolo di consegna non è stata controllata.
5.2.4 Self-monitoring of pellet quality	Automonitoraggio della qualità del pellet
5.2.4.1 The producer shall implement regular monitoring and evaluation of the parameters of pellet quality shown in Table 1 and Table 2. General requirements for self-monitoring are specified in 7.3.1.	Il produttore deve compiere un monitoraggio e una valutazione regolari dei parametri di qualità del pellet indicati in Tabella 1 e Tabella 2. I requisiti generali per l'automonitoraggio sono specificati nel paragrafo 7.3.1.

● Tabella 1

Automonitoraggio nel processo produttivo

Processo produttivo	Sfuso	Frequenza
Sovralunghezze (controllo visivo + misurazione del pellet sospetto)	X	Almeno 1 volta per turno per linea produttiva
Contenuto idrico	X	Almeno 1 per turno per linea produttiva
Durabilità meccanica	X	Almeno 1 per turno per linea produttiva

NOTE 1: The production line is defined by the process with the same input material stream and common output stream.

NOTE 2: Where the mechanical durability is not measurable at the production process, then an alternative sampling point shall be found at the loading or bagging process.

NOTA 1: La linea produttiva è definita da un processo con lo stesso flusso in ingresso di materiale d'input e da un comune flusso d'output.

NOTA 2: Laddove la durabilità meccanica non sia misurabile nel processo di produzione, deve essere individuato un punto alternativo di campionamento nel processo di carico o di confezionamento.

● Tabella 2

Automonitoraggio presso il processo di carico / prima o dopo il confezionamento

Ultimo punto di carico / prima o dopo il confezionamento	Sfuso prima del caricamento	Stazione di confezionamento	Frequenza
Sovralunghezze (controllo visivo + misurazione del pellet sospetto)	X		1 per giorno di carico/confezionamento
Particelle fini (≤ 3,15 mm)	X	X	1 volta per giorno di carico / confezionamento per un vaglio con velocità di carico inferiore a 1 ton/minuto e laddove la velocità non possa essere verificata (separatamente per il sito di carico o luogo di stoccaggio) 1 volta per settimana di carico / confezionamento per un vaglio con una velocità di carico superiore a 1 ton/minuto (separatamente per il sito di carico o luogo di stoccaggio)
Temperatura	X	-	1 volta per giorno di carico di un veicolo di trasporto (durante il processo di carico)

NOTE 1: An increased amount of fines is usually found in the last 10% of the volume of a storage coursed by segregation.

NOTE 2: In case the check of overlength has been performed in the production process (Table 1), it is not necessary to perform it again at the loading process/before or after bagging (Table 2).

NOTA 1: Una quantità maggiore di particelle fini si rinviene usualmente nell'ultimo 10% del volume di stoccaggio, per effetto della segregazione delle particelle.

NOTA 2: Nel caso in cui il controllo delle sovralonghezze sia stato eseguito durante il processo di produzione (Tabella 1), non è necessario eseguirlo nuovamente al processo di carico/prima o dopo il confezionamento (Tabella 2).

5.2.4.2 The **producer** shall increase the minimum sampling frequency defined in 5.2.4.1 where reasonable doubt exists concerning pellet quality and in case of changes in input material, technological, and production parameters.

Il produttore deve aumentare la frequenza minima di campionamento definita nel requisito 5.2.4.1 laddove esista un ragionevole dubbio sulla qualità del pellet e nel caso di modifiche nel materiale d'input, tecnologiche e dei parametri di produzione.

<p>5.2.4.3 In the case of a short and integrated process of production and bagging without an intermediary storage, the producer may perform the self-monitoring required in 5.2.4.1 after the bagging based on sampling of produced bags.</p>	<p>Nel caso di processo produttivo breve e integrato e di confezionamento senza stoccaggio intermedio, il produttore può compiere l'automonitoraggio richiesto dal requisito 5.2.4.1 dopo il confezionamento sulla base di un campionamento delle confezioni prodotti.</p>
<p>5.2.4.4 The producer shall implement regular monitoring of any additional parameter for which the external testing conducted as a part of the ENplus® certification process resulted in values that are close to the thresholds defined in A.1.</p>	<p>Il produttore deve compiere il regolare monitoraggio di qualsiasi ulteriore parametro per il quale le analisi esterne condotte nell'ambito del processo di certificazione ENplus® abbiano restituito valori prossimi a quelli soglia definiti all'Allegato 1, paragrafo A.1.</p>
<p>5.2.5 Delivery documentation</p>	<p>Documentazione di consegna</p>
<p>5.2.5.1 The producer communicates in the delivery documentation the ENplus® certified status of pellets to the customer. All the applicable delivery documentation for ENplus® certified pellets shall contain at least the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ENplus® certification seal or ENplus® ID of the producer; b) ENplus® quality class in a format “ENplus A1”, “ENplus A2” or “ENplus B” or the respective ENplus® quality seal; c) bag design approval number or, in case of bagged pellets, an internal article number that can be linked to the bag design approval number (in case of bagged pellets); d) mass of delivered pellets in kg or metric tonnes; e) the diameter of pellets; f) the form in which they come (bulk pellets, bagged pellets, or pellets in big bags); g) the date of loading, or date of delivery; h) clear identification of the transport vehicle where the producer is responsible for the transport of bulk pellets; i) information about pellets temperature exceeding 40 °C (see 5.2.3.2 b)), information that the check of cleanliness of the transport vehicle has not been executed (see 5.2.3.5), 	<p>Il produttore comunica al consumatore la certificazione ENplus® del pellet nella documentazione di consegna. Tutta la documentazione applicabile di consegna per pellet certificato ENplus® deve contenere almeno le seguenti informazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> marchio di certificazione ENplus® o codice ID ENplus® del produttore; classe di qualità ENplus® nel formato “ENplus A1”, “ENplus A2” oppure “ENplus B” oppure il rispettivo marchio di qualità ENplus®; numero di approvazione della grafica della confezione oppure un numero di codificazione interna del prodotto che possa essere collegato al numero di approvazione della grafica della confezione (nel caso di pellet confezionato); massa del pellet consegnato in kg o tonnellate; il diametro del pellet; la modalità in cui arriva (pellet sfuso, confezionato o pellet in <i>big bag</i>); La data di carico o di consegna; chiara identificazione del veicolo di trasporto laddove il produttore sia responsabile del trasporto di pellet sfuso; informazioni sulla temperatura del pellet superiore a 40 °C (v. requisito 5.2.3.2 b)), informazioni sul fatto che il controllo della pulizia dei veicoli di trasporto non è stato eseguito (v. requisito 5.2.3.5), informazioni sulla percentuale di polveri fini che supera

<p>information that the share of fines exceeds 1.0 % (see 5.2.5.2), when applicable.</p> <p>NOTE: The vehicle's license plate is a typical example of the clear identification of the transport vehicle (see bullet point h)).</p>	<p>l'1,0% (v. requisito 5.2.5.2), quando applicabile.</p> <p>NOTA: La targa del veicolo è un tipico esempio di chiara identificazione del veicolo di trasporto (v. punto h)).</p>
<p>5.2.5.2 The producer delivering bulk pellets to a trader without separation of fines (see 5.2.3.1) shall provide the customer with information on the content of fines that may exceed the 1,0 % threshold.</p> <p>NOTE: Delivery documentation, contracts, or other means of communication can be used to satisfy the requirement.</p>	<p>Il produttore che consegna pellet sfuso a un altro commerciante senza la separazione delle particelle fini (v. requisito 5.2.3.1) deve fornire al cliente l'informazione sul contenuto di particelle fini che potrebbe eccedere la soglia dell'1,0% in peso.</p> <p>NOTA: Per soddisfare il requisito può essere utilizzata la documentazione di consegna, contratti o altri mezzi di comunicazione.</p>
<p>5.2.5.3 The producer shall establish and maintain a mass balance account for production and all sales transactions of all pellets. The mass balance account shall:</p> <p>a) allow the identification of ENplus® certified pellets, including their quality classes, diameters, and bag designs, and other pellets (both bulk and bagged pellets) in production, storage, and sales transactions;</p> <p>b) include all production batches leaving the production process (time period and volume) with reference to the specific production documentation;</p> <p>c) include all outgoing (sales) transactions (date and volume) of all pellets with reference to specific issued delivery documentation;</p> <p>d) include information on pellets in the storage;</p> <p>e) allow verification that the volume of outgoing ENplus® certified pellets does not exceed the volume of produced ENplus® certified pellets.</p> <p>NOTE 1: The term "production batch" is used to cover an amount of pellets produced during a specific period.</p> <p>NOTE 2: A unique product code for different quality classes of bulk and bagged ENplus® certified pellets and other pellets is an appropriate means for the identification of production and sales transactions (see bullet point a)).</p> <p>NOTE 3: The volume of pellets entered into the mass balance account based on internal</p>	<p>Il produttore deve istituire e mantenere un prospetto del bilancio di massa per la produzione e per tutte le transazioni di vendita di tutto il pellet. Il prospetto del bilancio di massa deve:</p> <p>permettere l'identificazione del pellet certificato ENplus®, inclusa la relativa classe di qualità, diametro e grafica di prodotto, e di altro pellet (sia sfuso sia confezionato) nella produzione, a magazzino e nelle transazioni di vendita;</p> <p>includere tutti i lotti di produzione che lasciano il processo produttivo (periodo temporale e volume) in riferimento alla specifica documentazione di produzione;</p> <p>includere tutte le transazioni (vendite) in uscita (data e volume) di tutto il pellet, con riferimento alla specifica documentazione di consegna emessa;</p> <p>includere informazioni sul pellet a magazzino;</p> <p>permettere la verifica che il volume di pellet certificato ENplus® in uscita non ecceda il volume di pellet certificato prodotto.</p> <p>NOTA 1: Il termine "lotto di produzione" è utilizzato per comprendere un quantitativo di pellet prodotto durante uno specifico arco temporale.</p> <p>NOTA 2: Un codice di prodotto univoco per le diverse classi di qualità di pellet certificato ENplus® sfuso e confezionato e per altro pellet è un mezzo idoneo per l'identificazione della produzione e delle transazioni di vendita (v. punto a)).</p> <p>NOTA 3: Il volume di pellet inserito nel prospetto del bilancio di massa in base alla</p>

production documentation (see bullet point b)) is then verifiable based on production capacity, procurement of raw material or other means.

documentazione interna di produzione (v. punto b)) è verificabile in base alla capacità produttiva, all'approvvigionamento di materia prima, o altro.

6. Requirements for traders	Requisiti per i commercianti
This chapter applies to traders as defined in 4.2 and service providers as defined in 4.3.	Questo capitolo si applica ai commercianti, così come definiti dal requisito 4.2, e ai fornitori di servizi, così come definiti dal requisito 4.3.
6.1 Product requirements	Requisiti di prodotto
<p>6.1.1 The trader with bagging activities shall determine the application of the quality classes (ENplus A1®, ENplus® A2) for the bagged pellets and shall ensure compliance with the threshold values specified in A.1 for the content of fines (< 3,15 mm).</p> <p>NOTE: The conformity with other parameters of Annex A is delivered through the traders' compliance with the respective process and management system requirements specified in 6.2 and Management system requirement.</p>	<p>Il commerciante con attività di confezionamento deve determinare le classi di qualità (ENplus A1, ENplus A2 ed ENplus B) da applicare al pellet confezionato e deve assicurarne la conformità con i valori-soglia specificati nell'Allegato A, paragrafo A.1, per il contenuto di polveri fini (< 3,15 mm).</p> <p>NOTA: La conformità con gli altri parametri dell'Allegato A è ottenuta mediante la conformità dei commercianti ai rispettivi requisiti di processo e del sistema di gestione specificati nel paragrafo 6.2 e nel capitolo Requisiti del sistema di gestione.</p>
<p>6.1.2 The trader of bulk pellets delivering to the end-user shall ensure compliance with the threshold values specified in A.1 for the content of fines.</p> <p>NOTE: The conformity with other parameters of Annex A is delivered through the traders' compliance with the respective process and management system requirements specified in 6.2 and Management system requirement.</p>	<p>Il commerciante di pellet sfuso che effettua consegne all'utente finale deve assicurare la conformità con i valori-soglia relativi al contenuto di particelle fini specificati nell'Allegato A, paragrafo A.1.</p> <p>NOTA: La conformità con gli altri parametri dell'Allegato A è ottenuta mediante la conformità dei commercianti ai rispettivi requisiti di processo e del sistema di gestione specificati nel paragrafo 6.2 e nel capitolo Requisiti del sistema di gestione.</p>
<p>6.1.3 The trader using post-production additives (e.g. coating oils) shall comply with A.3 and 6.2.3.6.</p>	<p>Il commerciante che utilizza additivi post-produzione (es. oli di rivestimento) deve conformarsi all'Allegato A, paragrafo A.3, e al requisito 6.2.3.6.</p>
6.2 Process requirements	Requisiti di processo
6.2.1 Incoming goods	Beni in ingresso
<p>6.2.1.1 The trader shall establish a process of acceptance of incoming pellets which includes both the verification and retaining of delivery documentation, including delivery notes and weighing receipts where applicable.</p>	<p>Il commerciante deve stabilire un processo di accettazione dei beni in ingresso che includa sia la verifica sia la conservazione della documentazione di consegna, incluse le note di consegna e le ricevute di pesatura, laddove applicabili.</p>
<p>6.2.1.2 The trader shall only accept bulk ENplus® certified pellets of a specific ENplus® quality class for those deliveries to which the delivery documentation complies with. See 5.2.5.1 for pellets received from another producer, and 6.2.5.1 for pellets received from another trader.</p>	<p>Il commerciante deve accettare solamente il pellet sfuso certificato ENplus® di una specifica classe di qualità ENplus® per quelle consegne per le quali la relativa documentazione di consegna sia conforme. Si vedano i requisiti 5.2.5.1 per il pellet ricevuto da un altro produttore e 6.2.5.1 per il pellet ricevuto da un altro commerciante.</p>

NOTE: The check of delivery documentation is conducted at the time of delivery, or when the delivery documentation is available.	NOTA: La verifica della documentazione di consegna è condotta al momento della consegna oppure quando la documentazione di consegna è disponibile.
<p>6.2.1.3 The trader shall only accept bulk ENplus® certified pellets that were delivered by suppliers that hold a valid ENplus® certification.</p> <p>NOTE: A copy of an ENplus® certificate is not sufficient evidence on the validity of the ENplus® certification. The ENplus® official website provides information about the actual validity of the ENplus® certification.</p>	<p>Il commerciante deve accettare solamente il pellet sfuso certificato ENplus® che è stato consegnato da fornitori che detengono una valida certificazione ENplus®.</p> <p>NOTA: Una copia di un certificato ENplus® non è prova sufficiente della validità della certificazione ENplus®. Il sito web ufficiale ENplus® fornisce informazioni sull'effettiva validità della certificazione ENplus®.</p>
<p>6.2.1.4 The trader shall keep the following documented information related to the procured pellets:</p> <p>a) a list of all pellet suppliers;</p> <p>b) delivery documentation for all incoming ENplus® certified pellets;</p>	<p>Il commerciante deve mantenere le seguenti informazioni documentate connesse al pellet approvvigionato:</p> <p>una lista dei fornitori di pellet;</p> <p>documentazione di consegna per tutto il pellet certificato ENplus® in ingresso;</p>
<p>6.2.1.5 The trader shall ensure that the ENplus® certified pellets of the specific ENplus® quality classes are physically separated and remain identifiable throughout the whole trading/handling process, including storage. This shall be achieved by one of the following strategies:</p> <p>a) physical separation in terms of space during the storage, handling, and trading activities;</p> <p>b) physical separation in terms of time;</p> <p>c) clear identification of the ENplus® certified pellets / ENplus® quality class.</p>	<p>Il commerciante deve assicurare che il pellet certificato ENplus® delle diverse classi di qualità ENplus® sia separato fisicamente lungo l'intero processo di commercializzazione/movimentazione, incluso lo stoccaggio. Questo deve essere ottenuto mediante una delle seguenti strategie:</p> <p>separazione fisica in termini spaziali durante le attività di stoccaggio, movimentazione e commercio;</p> <p>separazione fisica in termini temporali;</p> <p>chiara identificazione del pellet certificato / della classe di qualità ENplus®.</p>
<p>6.2.1.6 The trader shall declare the same quality class as stated in the delivery documentation of the purchased pellets or may downgrade it to the lower quality level if this is included in the trader's certification scope, e.g. ENplus® A1 may be downgraded to ENplus® A2. Where the trader combines pellets from different ENplus® quality classes, the resulting class shall be the lowest ENplus® quality class between combined classes. E.g. ENplus A1 + ENplus A2 = ENplus A2.</p>	<p>Il commerciante deve dichiarare la stessa classe di qualità di quella indicata nella documentazione di consegna del pellet approvvigionato oppure può declassarla a un livello qualitativo inferiore, se questo è incluso nel campo d'applicazione della propria certificazione, es. ENplus A1 può essere declassato ad ENplus A2. Laddove il commerciante mescoli pellet di classi di qualità ENplus® differenti, la classe risultante deve essere la classe di qualità ENplus® più bassa tra quelle combinate. Es. ENplus A1 + ENplus A2 = ENplus A2.</p>
<p>6.2.2 Facilities and equipment</p>	<p>Strutture ed equipaggiamento</p>
<p>6.2.2.1 The trader shall perform:</p> <p>a) periodic maintenance and cleaning of the storage and</p>	<p>Il commerciante deve effettuare:</p> <p>manutenzione e pulizia periodiche delle installazioni per lo stoccaggio e il</p>

<p>bagging installations, operating, and transporting equipment;</p> <p>b) periodic calibration, verification, or validation of operated measuring devices, including the scales and weighing system of the bagging line. Where the periodicity is not specified by the legislation, international standards, national standards or device instructions, it shall be at least once a certification period.</p> <p>NOTE 1: Legislation, international standards, national standards, manual instructions, or company's documented specification that is fit for purpose provide reference basis for the calibration, verification, or validation of the measuring devices.</p> <p>NOTE 2: The requirements for calibration, verification, or validation of testing devices are also included in 7.3.1.4.</p>	<p>confezionamento, dell'equipaggiamento operativo e per il trasporto;</p> <p>Calibrazione periodica, verifica o validazione dei dispositivi di misura utilizzati, incluse bilance e dispositivi di misura delle linee di confezionamento. Laddove la periodicità non sia specificata dalla legislazione, da standard internazionali, nazionali o dalle istruzioni del dispositivo, questa deve avvenire almeno una volta per periodo di certificazione.</p> <p>NOTA 1: La legislazione, standard internazionali, standard nazionali, manuali d'istruzioni o specifiche aziendali documentate che siano funzionali allo scopo forniscono il riferimento per la calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi di misura.</p> <p>NOTA 2: I requisiti per la calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi d'analisi sono inclusi anche nel requisito 7.3.1.4.</p>
<p>6.2.2.2 The trader shall retain the following documented information related to the storage, bagging, and delivery processes:</p> <p>a) standard operating procedures for storage and bagging of pellets;</p> <p>b) records on maintenance and cleaning of storage and bagging installations, operating, and transporting equipment;</p> <p>c) work carried out with a potential impact on pellet quality;</p> <p>d) documentation on calibration, verification, or validation of the measuring devices.</p>	<p>Il commerciante deve conservare le seguenti informazioni documentate connesse ai processi di stoccaggio, confezionamento e consegna:</p> <p>procedure operative standardizzate per lo stoccaggio ed il confezionamento di pellet;</p> <p>registrazioni della manutenzione e pulizia delle installazioni per lo stoccaggio e il confezionamento, dell'equipaggiamento operativo e per il trasporto;</p> <p>interventi effettuati con un potenziale impatto sulla qualità del pellet, es. protocolli dei turni, cambio della trafila;</p> <p>documentazione sulla calibrazione, verifica o validazione dei dispositivi di misura.</p>
<p>6.2.2.3 The trader bagging pellets shall only use an approved bag design in compliance with ENplus® ST 1003 based on approval given by the relevant ENplus® scheme management (where the trader is the bag design owner) or based on written permission given by the bag design owner. The trader shall ensure that bagged pellets conform to the information included in the bag design.</p>	<p>Il commerciante che confeziona il pellet deve utilizzare solamente grafiche delle confezioni approvate in conformità con il documento ENplus® ST 1003, sulla base di un permesso dato dall'Ufficio ENplus® competente (laddove il commerciante sia il titolare della grafica della confezione) oppure sulla base di un permesso scritto dato dal titolare della grafica. Il commerciante deve assicurare che il pellet confezionato sia conforme alle informazioni incluse nella grafica della confezione.</p>

6.2.3 Outgoing goods (including loading at the production site)	Beni in uscita (incluso il caricamento presso il sito di produzione)
<p>6.2.3.1 The trader operating a loading station for bulk pellets shall separate the fine fraction before loading the transport vehicle or filling big bags to ensure that the fines content of the outgoing pellets does not exceed 1,0 w-%. The measuring / testing device shall be constructed to reduce the share of fines from 10,0 w-% to below 1,0 w-%. Pellets shall not be stored after the separation of fines, except for pellets in a hopper or big bags. If there is a hopper, it shall be completely discharged periodically once after the decuple of the hopper's volume has been operated. In case the hopper's capacity is larger than 20 metric tonnes, it shall be completely discharged every 200 tonnes.</p> <p>The requirement does not apply where a written agreement between the trader and its customer specifies a higher amount of fines in situations where the pellets are not directly delivered to an end-user and subsequent separation of fines is ensured (see 6.2.5.3).</p>	<p>Il commerciante che conduce una stazione di confezionamento per pellet sfuso deve separare la frazione fine prima del caricamento del veicolo di trasporto o del riempimento dei <i>big bag</i> per assicurare che il contenuto di particelle fini non ecceda l'1,0% in peso. Il dispositivo di misura/analisi deve essere costruito in modo da ridurre la quota di particelle fini dal 10,0% a meno dell'1,0% in peso. Il pellet non deve essere stoccato dopo la separazione delle particelle fini, ad eccezione del pellet stoccato in una tramoggia o in <i>big bag</i>. Se è presente una tramoggia, essa deve essere scaricata completamente in modo periodico quando sia stato scaricato il decuplo del suo volume. Nel caso in cui la capacità della tramoggia superi le 20 tonnellate, essa deve essere scaricata completamente ogni 200 tonnellate.</p> <p>Il requisito non si applica laddove un accordo scritto tra il commerciante e il proprio cliente specifichi un contenuto maggiore di particelle fini, in situazioni dove il pellet non sia consegnato direttamente a un consumatore finale e laddove venga assicurata una successiva separazione delle particelle fini (v. requisito 6.2.5.3).</p>
<p>6.2.3.2 The trader operating a loading station bulk pellets shall measure the pellet temperature once per day with loading (during the loading process). The trader shall choose a device and a methodology to ensure that the temperature of outgoing pellets is not higher than 40 °C. Where the pellet temperature exceeds 40 °C, the trader:</p> <ol style="list-style-type: none"> shall not deliver the pellets to the end-user; shall either not deliver the pellets to another trader or shall inform the trader as a part of the delivery documentation (see 6.2.5.1) about the increased temperature and related risks (for example, spontaneous ignition or CO off-gassing). 	<p>Il commerciante che conduce una stazione di confezionamento per pellet sfuso deve misurare la temperatura del pellet una volta per giorno di carico (durante il processo di carico). Il commerciante deve scegliere un dispositivo e una metodologia per assicurare che la temperatura del pellet in uscita non sia superiore a 40 °C. Laddove la temperatura del pellet ecceda i 40 °C, il commerciante:</p> <p>non deve consegnare il pellet a utenti finali;</p> <p>non deve consegnare il pellet a un altro commerciante oppure deve informare il commerciante della temperatura elevata e dei rischi connessi (ad esempio, combustione spontanea o liberazione di monossido di carbonio), nell'ambito della documentazione di trasporto (v. requisito 6.2.5.1).</p>

<p>6.2.3.3 The trader delivering bulk pellets to end-users, except for a delivery of pellets in big bags, shall not transfer pellets from one transport vehicle / trailer to another vehicle / trailer without separating the fines.</p> <p>NOTE: Filling pellets from big bags to a bulk transport vehicle is not exempted from this requirement and requires the separation of fines.</p>	<p>Il produttore che consegna pellet sfuso a utenti finali, eccetto per la consegna di pellet in <i>big bag</i>, non deve trasferire il pellet da un veicolo di trasporto / rimorchio ad un altro senza effettuare la separazione delle particelle fini.</p> <p>NOTA: Il riempimento di un veicolo di trasporto con pellet contenuto in <i>big bag</i> non è esentato da questo requisito e richiede pertanto la separazione delle particelle fini.</p>
<p>6.2.3.4 The trader with small-scale deliveries of bulk pellets to end-users shall ensure that the construction and technology of the transport vehicle prevents a significant increase of fines. The trader shall ensure that the construction and the technology of the used transport vehicles is:</p> <p>a) approved by ENplus® International Management for the use in countries outside Germany and by DEPI for the use in Germany; or</p> <p>b) tested in accordance with relevant testing protocols. Both the testing protocols and the testing results shall be approved by ENplus® International Management for the use in countries outside Germany and by DEPI for the use in Germany.</p> <p>NOTE: The use of the technology of the transport vehicle and its approval always refers to the country in which the pellet delivery takes place.</p>	<p>Il commerciante con consegne di piccola taglia di pellet sfuso a utenti finali deve assicurare che la costruzione e la tecnologia del veicolo di trasporto prevengano un aumento significativo delle particelle fini. Il commerciante deve assicurare che la costruzione e la tecnologia del veicolo di trasporto siano:</p> <p>approvate dall'Ufficio internazionale ENplus® per l'utilizzo in Paesi diversi dalla Germania e dal DEPI per l'utilizzo in Germania; oppure</p> <p>analizzate in accordo con i rilevanti protocolli d'analisi. Sia i protocolli d'analisi sia i risultati d'analisi devono essere approvati dall'Ufficio internazionale dello schema ENplus® per l'utilizzo in Paesi diversi dalla Germania e dal DEPI per l'utilizzo in Germania.</p> <p>NOTA: L'utilizzo della tecnologia del veicolo di trasporto e la sua approvazione si riferiscono sempre al Paese in cui avviene la consegna di pellet.</p>
<p>6.2.3.5 The trader shall retain a list containing all transport vehicles for small-scale deliveries including their technology and compliance with requirements for specific countries in relation to pellet delivery (see 6.2.3.4).</p>	<p>Il commerciante deve conservare un elenco di tutti i veicoli di trasporto per consegne di piccola taglia che includa la loro tecnologia e la conformità con i requisiti per lo specifico Paese di consegna del pellet (v. requisito 6.2.3.4).</p>
<p>6.2.3.6 The trader using a transport vehicle with both a blowing system and a coating device shall ensure that the maximum dosing of coating agents is limited to 0,2 w-% of the pellets.</p>	<p>Il commerciante che utilizza un veicolo di trasporto con un sistema di insufflazione e un dispositivo di rivestimento deve assicurare che il dosaggio massimo degli agenti di rivestimento sia limitato allo 0,2% in peso del pellet.</p>

6.2.3.7 The trader using a transport vehicle for small-scale deliveries to end-users shall ensure that the vehicles are equipped with a low-abrasion feeding system – the delivery vehicle shall have the ability to deflect electric current (grounding of the vehicle) and delivery hoses shall be coated to reduce friction. The connection between hoses shall not contain sharp edges in opposition to the pellet flow.	Il commerciante che utilizza un veicolo di trasporto per consegne di piccola taglia a utenti finali deve assicurare che i veicoli siano equipaggiati con un sistema di alimentazione a bassa abrasione – il veicolo di consegna deve possedere la capacità di scaricare la corrente elettrica (messa a terra del veicolo) e le manichette di consegna devono essere rivestite per ridurre la frizione. La connessione tra le manichette non deve contenere margini appuntiti in opposizione al flusso del pellet.
6.2.3.8 The trader using a transport vehicle with blowing system for small-scale deliveries to end-users shall ensure that the extracted or vented air is filtered (e.g., by fabric filter) to limit dust emissions to the surrounding environment.	Il commerciante che utilizza un veicolo di trasporto con un sistema di insufflazione per consegne di piccola taglia a utenti finali deve assicurare che l'aria estratta o di sfogo sia filtrata (es. mediante filtro in tessuto) per limitare le emissioni di polvere nell'ambiente circostante.
6.2.3.9 The trader shall ensure that all transport vehicles for small-scale delivery to end-users are equipped with a calibrated on-board weighing system. Any exemption from the requirement shall be approved by the ENplus® scheme management that is relevant to the country of the delivery.	Il commerciante deve assicurare che tutti i veicoli di trasporto per consegne di piccola taglia a utenti finali siano equipaggiati con un sistema calibrato di pesatura di bordo. Qualsiasi esenzione da questo requisito deve essere approvata dall'Ufficio ENplus® competente del Paese di consegna.
6.2.3.10 The trader shall ensure that all transport vehicles for small-scale delivery to end-users are equipped with a personal CO detector.	Il commerciante deve assicurare che tutti i veicoli di trasporto per consegne di piccola taglia a utenti finali siano equipaggiati con un rilevatore personale di monossido di carbonio (CO).
6.2.3.11 The trader who is responsible for the loading of bulk pellets shall ensure that transport vehicles used for goods other than pellets do not contaminate the ENplus® certified pellets. This shall be demonstrated by documented information . Where the loading sites are fully automated, the trader shall include in the delivery documentation a clear statement that the delivery vehicle has not been checked for contamination.	Il commerciante che è responsabile del caricamento di pellet sfuso deve assicurare che i veicoli di trasporto utilizzati per beni diversi dal pellet non contaminino il pellet certificato ENplus® . Questo deve essere dimostrato da informazioni documentate. Laddove i siti di carico siano totalmente automatizzati, il commerciante deve includere nella documentazione di consegna una dichiarazione esplicita del fatto che la contaminazione del veicolo di consegna non è stata controllata.
6.2.3.12 Big bags shall be delivered under following conditions: a) The fabric of the big bag is water repellent; b) The big bag opening is closed in order to avoid contamination and water absorption; and c) Information attached to the big bag includes a reference to the	I big bag devono essere consegnati alle seguenti condizioni: il tessuto del big bag è impermeabile agli schizzi d'acqua; l'apertura del big bag è chiusa, al fine di evitare la contaminazione e l'assorbimento d'acqua; e le informazioni allegate al big bag includono un riferimento alla documentazione di

<p>applicable delivery documentation, as per 6.2.5.1, and the ENplus® quality class and diameter.</p>	<p>consegna applicabile, di cui al requisito 6.2.5.1, la classe di qualità ENplus® e il diametro.</p>
<p>6.2.3.13 The trader operating a vending machine shall comply with the requirements of this standard for the storage of pellets for the delivery to end-users, including separation of fines. Additionally, the trader operating the vending machine shall comply with the following requirements:</p> <p>a) fines shall be separated before pellets are filled into the transport container/bag of the end-user. The amount of fines shall not exceed 1,0 w-% at any time;</p> <p>b) the silo of the vending machine shall be completely discharged once after the silo's volume has been used;</p> <p>c) the temperature of the provided pellets shall not exceed 40°C;</p> <p>d) the end-user shall be provided with delivery documentation according to 6.2.5.1;</p> <p>e) the technology of the vending machine shall be approved by ENplus® International Management for all countries except Germany and by DEPI for Germany.</p>	<p>Il commerciante che conduce un distributore automatico (<i>vending machine</i>) deve conformarsi ai requisiti di questo standard per lo stoccaggio del pellet per le consegne a utenti finali, inclusa la separazione delle particelle fini. Inoltre, il commerciante che conduce un distributore automatico (<i>vending machine</i>) deve conformarsi ai seguenti requisiti:</p> <p>le particelle fini devono essere separate prima che il pellet sia erogato nel contenitore/confezione d'asporto dell'utente finale. La quantità di particelle fini non deve eccedere in nessun momento l'1,0% in peso;</p> <p>il contenitore del distributore automatico deve essere scaricato completamente una volta che sia stato utilizzato il volume del contenitore;</p> <p>la temperatura del pellet erogato non deve essere superiore a 40 °C;</p> <p>all'utente finale deve essere fornita la documentazione di consegna in base al requisito 6.2.5.1 (eccetto lettera c));</p> <p>la tecnologia del distributore automatico deve essere approvata dall'Ufficio internazionale ENplus per tutti i Paesi eccetto la Germania e dal DEPI per la Germania.</p>
<p>6.2.4 Self-monitoring of pellets quality</p>	<p>Automonitoraggio della qualità del pellet</p>
<p>6.2.4.1 The trader operating a loading or bagging station shall ensure regular monitoring and evaluation of the parameters of pellet quality shown in Table 3.</p>	<p>Il commerciante che conduce una stazione di carico o confezionamento deve assicurare un monitoraggio e una valutazione regolari dei parametri di qualità del pellet indicati in Tabella 3.</p>

● Tabella 3

Auto-monitoraggio dei commercianti della qualità del pellet

Ultimo punto di carico / prima o dopo il confezionamento	Sfuso prima del caricamento	Stazione di confezionamento	Frequenza
Particelle fini (< 3,15 mm)	X	X	1 volta per giorno di carico/confezionamento per un vaglio con velocità di carico inferiore a 1 ton/minuto e laddove la velocità non possa essere verificata (separatamente)

			<p>per il sito di carico o luogo di stoccaggio)</p> <p>1 volta per settimana di carico/confezionamento per un vaglio con una velocità di carico superiore a 1 ton/minuto (separatamente per il sito di carico o luogo di stoccaggio)</p> <p>Per i distributori automatici (<i>vending machine</i>): 1 volta per mese in cui il distributore automatico è in funzione.</p>
Temperatura	X	-	1 volta per giorno di carico (durante il processo di carico)

6.2.4.2 The **trader** shall increase the minimum sampling and testing frequency defined in 6.2.4.1 where reasonable doubt exists concerning pellet quality, or in case of changes in input material, technology, and settings influencing the pellet quality.

Il commerciante deve aumentare la frequenza minima di campionamento e analisi definita dal requisito 6.2.4.1 laddove esista un ragionevole dubbio sulla qualità del pellet oppure nel caso di cambiamenti nel materiale d'input, tecnologici e dei parametri che influenzano la qualità del pellet.

6.2.4.3 The **trader** delivering **bulk pellets** shall conduct visual inspection of the pellet quality and cleanliness of the **transport vehicle** during the loading process.

Il commerciante che consegna pellet sfuso deve condurre una ispezione visiva della qualità del pellet e della pulizia del veicolo di trasporto durante il processo di carico.

6.2.5 Delivery documentation

Documentazione di consegna

6.2.5.1 The **trader** shall present the **delivery documentation** to the customer to communicate the ENplus® certified status of pellets. All the applicable **delivery documentation** for the ENplus® certified pellets shall contain at least the following information:

Il commerciante deve presentare la documentazione di consegna al cliente per comunicare la certificazione ENplus® del pellet. Tutta la documentazione di consegna applicabile per il pellet certificato ENplus® deve contenere almeno le seguenti informazioni:

- the **ENplus® certification seal** or **ENplus® ID** of the **trader** issuing the delivery documentation together with the "ENplus® A1", "ENplus® A2" or "ENplus® B", or the respective ENplus® quality seal;
- the mass of delivered pellets in kg or metric tonnes;
- the **bag design approval number** or an internal article number that can be linked to the **bag design approval number**, in case of **bagged pellets**;
- the diameter of the pellets;

il marchio di certificazione ENplus® o il codice ID ENplus® del commerciante che emette la documentazione di consegna, insieme alle dichiarazioni "ENplus® A1", "ENplus® A2" or "ENplus® B" o al rispettivo marchio di qualità;

la massa del pellet consegnato in kg o tonnellate;

il numero di approvazione della grafica della confezione oppure un numero di codificazione interna del prodotto che possa essere collegato al numero di approvazione della grafica della confezione, nel caso di pellet confezionato;

il diametro del pellet;

- | | |
|--|--|
| <p>e) the form in which they come (bulk pellets, bagged pellets, or pellets in big bags);</p> <p>f) the date of loading, or date of delivery;</p> <p>g) a clear identification of the transport vehicle where the trader is responsible for the transport of bulk pellets;</p> <p>h) information about pellets temperature exceeding 40 °C (see 6.2.3.2 b)), information that the check of cleanliness of the transport vehicle has not been executed (see 6.2.3.11), information that the share of fines exceeds 1.0% (see 6.2.5.3), when applicable.</p> | <p>la forma in cui si presenta il pellet (pellet sfuso, confezionato o pellet in <i>big bag</i>);</p> <p>la data di carico o la data di consegna;</p> <p>una chiara identificazione del veicolo di trasporto laddove il commerciante sia responsabile del trasporto di pellet sfuso;</p> <p>informazioni sulla temperatura del pellet superiore a 40 °C (v. requisito 6.2.3.2 b)), informazioni sul fatto che il controllo della pulizia dei veicoli di trasporto non è stato eseguito (v. requisito 6.2.3.11), informazioni sulla percentuale di polveri fini che supera l'1,0% (v. requisito 6.2.5.3), quando applicabile.</p> |
|--|--|

NOTE 1: The vehicle's license plate is a typical example of clearly identifying the **transport vehicle** (see h)).

NOTA 1: La targa del veicolo è un tipico esempio di chiara identificazione del veicolo di trasporto (v. punto h)).

NOTE 2: The requirements for the use of the **ENplus® trademarks** (see a) and b)) are included in ENplus® ST 1003.

NOTA 2: I requisiti per l'utilizzo dei marchi registrati ENplus® (v. punti a) e b)) sono inclusi nel documento ENplus® ST 1003.

NOTE 3: In case of **vending machine**, provision g) applies and corresponds to the identification of the specific **vending machine**.

NOTA 3: In caso di distributori automatici, il punto g) si applica e corrisponde all'identificazione dello specifico distributore automatico.

NOTE 4: In case two **companies** issue the **delivery documentation** related to the same delivery, the **delivery documentation** issued by each of them shall contain the **ENplus® ID** of the seller, i.e. of the **company** that has the direct commercial agreement with the customer. This shall be based on a written agreement between the **companies**.

NOTA 4: Nel caso in cui due aziende emettano la documentazione di consegna relativa alla stessa consegna, la documentazione di consegna emessa da ciascuna azienda deve contenere il codice ID ENplus® del venditore, cioè dell'azienda che ha l'accordo commerciale diretto con il cliente. Questo deve avvenire sulla base di un accordo scritto tra le [due] aziende.

6.2.5.2 For each **small-scale delivery of bulk pellets** to end-users, the **trader** shall ensure that the customer (or their representative) signs the **delivery documentation** and receives a copy of it. The **delivery documentation** shall contain at least the following information, in addition to that required in 6.1.5.1:

Per ciascuna consegna di piccola taglia o di pellet sfuso a utenti finali, il commerciante deve assicurare che il consumatore (o il suo rappresentante) firmi la documentazione di consegna e ne riceva copia. La documentazione di consegna deve contenere almeno le seguenti informazioni, in aggiunta a quelle richieste dal requisito 6.1.5.1:

- a) the status of the storage room with obvious defects related to the *ENplus® Storage Guidelines (ENplus® Guidance Document)*. It shall be stated in the delivery records where the driver is unable to check the status of the storage room;
- b) the amount of residual pellets. It shall be stated in the delivery

la condizione del locale di deposito con difetti evidenti rispetto alle *Linee-guida ENplus® sui depositi (documento-guida ENplus®)*. Laddove il guidatore non sia in grado di controllare lo stato del locale di deposito, questo deve essere indicato nelle registrazioni di consegna;

la quantità di pellet residuo. Laddove il guidatore non sia in grado di controllare la

<p>records where the driver is unable to check the amount of residual pellets;</p> <p>c) the volume of delivered pellets resulting from the calibrated on-board weighting system;</p> <p>d) the conditions of delivery, e.g., length of pipes, length of hoses, blowing pressure, blowing time;</p> <p>e) the boiler status (on/off);</p> <p>f) any irregularities encountered during the delivery;</p> <p>g) note: "storage rooms shall be ventilated";</p> <p>h) note: "store in dry conditions";</p> <p>i) note: "use only in approved and appropriate combustion systems according to manufacturer instructions and legal regulations".</p> <p>NOTE 1: The status of the storage room and conditions of the bulk pellet delivery are included in the <i>ENplus® Storage Guidelines (ENplus® Guidance Document)</i>.</p> <p>NOTE 2: Bullet points a, b, and d have an impact on the acceptance of potential complaints (see 7.3.4.6).</p> <p>NOTE 3: Bullet point c: An exemption from the usage of the calibrated on-board weighting system is defined in 6.2.3.9.</p>	<p>quantità di pellet residuo, questo deve essere indicato nelle registrazioni di consegna;</p> <p>il volume del pellet consegnato risultante dal sistema calibrato di pesatura di bordo;</p> <p>le condizioni di consegna, es. lunghezza dei dotti, lunghezza delle manichette, pressione di insufflazione, durata dell'insufflazione;</p> <p>lo stato della caldaia (accesa/spenta)</p> <p>qualsiasi irregolarità incontrata durante la consegna;</p> <p>la nota: "il locale di deposito deve essere ventilato";</p> <p>la nota: "conservare in luogo asciutto";</p> <p>la nota: "utilizzare unicamente in sistemi di combustione idonei e approvati in base alle istruzioni del costruttore e ai regolamenti normativi".</p> <p>NOTA 1: Le condizioni del locale di deposito e le condizioni di consegna del pellet sfuso sono incluse nelle <i>Linee-guida ENplus® sui depositi (documento-guida ENplus®)</i>.</p> <p>NOTA 2: I punti a), b) e d) hanno un impatto sull'accettazione di potenziali reclami (v. requisito 7.3.4.6).</p> <p>NOTA 3: Punto c): un'esenzione dall'utilizzo del sistema calibrato di pesatura di bordo è definito al requisito 6.2.3.9.</p>
<p>6.2.5.3 The trader delivering bulk pellets to another trader without separation of fines (see 6.2.3.1) shall provide the customer with information on the content of fines that may exceed the 1,0 % threshold.</p> <p>NOTE: Delivery documentation, contracts, or other means of communication may be used to satisfy the requirement.</p>	<p>Il commerciante che consegna pellet sfuso a un altro commerciante senza la separazione delle particelle fini deve fornire al cliente l'informazione sul contenuto di particelle fini che potrebbe eccedere la soglia dell'1,0% in peso.</p> <p>NOTA: Per soddisfare questo requisito possono essere utilizzati la documentazione di consegna, contratti o altri mezzi di comunicazione.</p>
<p>6.2.5.4 The trader shall establish and maintain a mass balance account for all transactions of all pellets. The mass balance account shall:</p> <p>a) allow identification of transactions of ENplus® certified pellets, including their quality classes, diameters, different bag designs, and other pellets (both bulk and bagged pellets);</p> <p>b) include all incoming transactions (date and volume) of all pellets with reference to specific</p>	<p>Il commerciante deve istituire e mantenere un prospetto del bilancio di massa per tutte le transazioni di vendita di tutto il pellet. Il prospetto del bilancio di massa deve:</p> <p>permettere l'identificazione delle transazioni relative al pellet certificato ENplus®, inclusa la relativa classe di qualità, diametro, differenti grafiche di prodotto, e di altro pellet (sia sfuso sia confezionato);</p> <p>includere tutte le transazioni in entrata (data e volume) di tutto il pellet, con riferimento</p>

received documentation;	delivery	alla specifica documentazione di consegna ricevuta;
c) include all outgoing transactions (date and volume) of all pellets with reference to specific issued delivery documentation;		includere tutte le transazioni in uscita (data e volume) di tutto il pellet, con riferimento alla specifica documentazione di consegna emessa;
d) include information on the volume of all pellets in the storage;		includere informazioni sul volume di tutto il pellet a magazzino;
e) allow verification that the volume of outgoing ENplus® certified pellets does not exceed the volume of incoming ENplus® certified pellets.		permettere la verifica che il volume del pellet certificato ENplus® in uscita non ecceda il volume di pellet certificato in ingresso.
NOTE: A unique product code for different quality classes of bulk and bagged pellets is an appropriate means for the identification of incoming and sales transactions (bullet point a)).		NOTA: Un codice di prodotto univoco per le diverse classi di qualità di pellet sfuso e confezionato è un mezzo idoneo per l'identificazione delle transazioni in ingresso e di vendita (vedi punto a)).

7. Management system requirements	Requisiti del sistema di gestione
7.1 Organisational roles, responsibilities and authorities	Ruoli organizzativi, responsabilità e autorità
7.1.1 Top management of the company shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles relating to the production and trade of wood pellets are assigned, communicated, and understood within the company .	La Direzione aziendale deve assicurare che le responsabilità e le autorità dei ruoli di rilievo connessi alla produzione e al commercio di pellet siano assegnati, comunicati e compresi all'interno dell'azienda.
7.1.2 Top management shall appoint a quality manager and his/her substitute with general authority to implement measures relating to the quality of wood pellets and to the conformity with the requirements of this standard .	La Direzione deve nominare un Responsabile qualità e un suo sostituto con l'autorità generale di attuare misure connesse alla qualità del pellet e alla conformità con i requisiti di questo standard.
7.1.3 The quality manager shall: <ul style="list-style-type: none"> a) have knowledge and competences of the effects of different operating processes on the quality of the produced and traded pellets; b) have the capacity to communicate with personnel of the company; c) implement measures to meet the requirements for quality control and the internal quality management documentation; d) serve as a contact person for the ENplus® certification body and the ENplus® scheme management; e) serve as a contact person in case of malfunctions and non-conformities in the production, trading, and handling process that affects the quality of wood pellets; f) be responsible for training and competences of all employees; g) ensure control of documented information relating to the quality of wood pellets and conformity within this document; h) be responsible for the monitoring and control of the quality of wood pellets. 	Il Responsabile qualità deve: <ul style="list-style-type: none"> possedere conoscenza e competenza sugli effetti dei diversi processi operativi sulla qualità del pellet prodotto e commercializzato; avere la capacità di comunicare con il personale dell'azienda; attuare misure per soddisfare i requisiti per il controllo qualità e per la documentazione interna di gestione qualità; fungere da persona di contatto con l'Organismo di certificazione riconosciuto e l'Ufficio ENplus® competente; fungere da persona di contatto in caso di problemi e non-conformità nei processi di produzione, commercio e movimentazione che incidano sulla qualità del pellet di legno; essere responsabile della formazione e delle competenze di tutti i dipendenti; assicurare il controllo delle informazioni documentate connesse alla qualità del pellet di legno e alla conformità nell'ambito di questo documento; essere responsabile del monitoraggio e del controllo della qualità del pellet di legno.

NOTE: The tasks of the quality manager can be delegated to other personnel of the company .	NOTA: I compiti del Responsabile qualità possono essere delegati ad altro personale dell'azienda.
7.2 Support	Supporto
7.2.1 Resources	Risorse
7.2.1.1 The company shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance, and continual improvement of processes for the production and trading of wood pellets.	L'azienda deve determinare e fornire le risorse necessarie per l'istituzione, attuazione, mantenimento e continuo miglioramento dei processi di produzione e commercio del pellet di legno.
7.2.1.2 The company shall determine and provide the persons necessary for the effective implementation of its quality management system, for its operation, and for the control of its processes.	L'azienda deve determinare e fornire le persone necessarie per l'effettiva attuazione del proprio sistema di gestione della qualità, per la propria operatività e per il controllo dei propri processi.
7.2.1.3 The company shall determine, provide, and maintain the infrastructure, including technical equipment and installations, necessary for the production, storage, handling, and packaging of wood pellets to achieve conformity of the wood pellets with the requirements of this document. The technical equipment and installations shall fulfil the relevant specifications described in chapter 5.2 and 6.2 of this document together with the following specifications: a) unloading, manipulation, and storage areas for raw materials and related technical equipment and installations shall be protected against contamination by substances such as soil, stones, and grains; b) pellet storages shall protect the pellets from moisture and contamination; c) facilities for the storage of bagged pellets shall protect the pellets from direct sunlight unless the packaging material is UV resistant; d) pellet loading areas shall protect the pellets from moisture caused by weather conditions such as rain or snow.	L'azienda deve determinare, fornire e mantenere l'infrastruttura necessaria alla produzione, stoccaggio, movimentazione e confezionamento del pellet di legno, inclusi l'equipaggiamento e le installazioni tecniche, per raggiungere la conformità del pellet di legno ai requisiti di questo documento. L'equipaggiamento e le installazioni tecniche devono soddisfare le specifiche rilevanti descritte nei paragrafi 5.2 e 6.2 di questo documento, insieme alle seguenti specifiche: le aree di scarico, manipolazione e stoccaggio delle materie prime e il relativo equipaggiamento e installazioni tecniche devono essere protette dalla contaminazione da sostanze quali terreno, pietre e pietrisco; i depositi di pellet devono proteggere il pellet dall'umidità e dalla contaminazione; le strutture per lo stoccaggio di pellet confezionato devono proteggere il pellet dalla luce solare diretta, a meno che il materiale della confezione non sia resistente agli UV; le aree di carico del pellet devono proteggere il pellet dall'umidità causata da condizioni atmosferiche quali pioggia o neve.

7.2.2 Competence	Competenza
7.2.2.1 The company shall determine necessary competences of personnel that affect the quality of wood pellets, and ensure that these personnel are competent on the basis of appropriate education, training, and experience.	L'azienda deve determinare le necessarie competenze del personale che incidono sulla qualità del pellet di legno, e assicurare che tale personale sia competente sulla base di formazione, insegnamento ed esperienza appropriati.
7.2.2.2 The quality manager shall participate in an external training that is organised or recognised by the relevant ENplus® scheme management within the first year of the certification and then at least once every certification period. Where the quality manager's substitute participates in the external training, the company shall demonstrate an efficient transfer of knowledge between the company's personnel.	Il Responsabile qualità deve partecipare ad un corso di formazione esterno che sia organizzato o riconosciuto dal relativo Ufficio ENplus® competente entro il primo anno di certificazione e, successivamente, almeno una volta per ogni periodo di certificazione. Laddove al corso di formazione esterno partecipi il sostituto del Responsabile qualità, l'azienda deve dimostrare un trasferimento efficiente di conoscenza tra il personale aziendale.
7.2.2.3 All persons doing work that affects the quality of wood pellets shall participate in a training on the quality of wood pellets and conformity with the relevant requirements of this document at least once during the certification period. Before conducting their tasks, the respective employees shall get a comprehensive introduction into quality aspects regarding pellet handling.	Tutte le persone che svolgono un lavoro che incide sulla qualità del pellet di legno devono partecipare a un corso di formazione sulla qualità del pellet e sulla conformità con i requisiti rilevanti di questo documento almeno una volta nel corso del periodo di certificazione. Prima di condurre i propri compiti, gli impiegati devono ricevere un'introduzione complessiva agli aspetti di qualità che riguardano la movimentazione del pellet.
NOTE 1: The drivers training conducted in accordance with 7.2.2.4 also satisfies the requirement 7.2.2.3.	NOTA 1: I corsi di formazione dei conducenti condotti in accordo al requisito 7.2.2.4 soddisfano anche il requisito 7.2.2.3.
NOTE 2: The training can be organised as a company's internal or external training.	NOTA 2: L'organizzazione del corso di formazione può essere interna o esterna all'azienda.
7.2.2.4 All drivers of transport vehicles for small-scale delivery in contact with the end-users shall participate in a training on reliable pellet delivery and storage at least once during the certification cycle. Before conducting their tasks, the driver shall get a comprehensive introduction into the correct handling of the equipment.	Tutti i conducenti dei veicoli di trasporto per consegne di piccola taglia che entrano in contatto con gli utenti finali devono partecipare ad un corso di formazione sulle consegne e sullo stoccaggio affidabili di pellet almeno una volta nel corso del ciclo di certificazione. Prima di condurre i propri compiti, i conducenti devono ricevere un'introduzione complessiva al corretto maneggiamento dell'equipaggiamento.
NOTE: The driver's training can be organised as a company's internal or external training.	NOTA: L'organizzazione del corso di formazione per conducenti può essere interna o esterna all'azienda.

7.2.2.5 The company shall retain appropriate documented information as evidence of the required training, including the date, duration, scope, and participants of the training.	L'azienda deve conservare le informazioni documentate appropriate come evidenza del corso di formazione richiesto, inclusi data, durata, campo d'applicazione e partecipanti al corso di formazione.
7.2.3 Documented information	Informazioni documentate
7.2.3.1 The company shall develop, maintain, and retain documented information required by this document to support the operation of processes, to trace the cause of quality problems, and to provide evidence on compliance with this document. The documented information shall be retained for at least three years. NOTE: The list of documented information required by this standard is included in Annex C.	L'azienda deve sviluppare, mantenere e conservare le informazioni documentate richieste da questo documento per supportare l'operatività dei processi, tracciare le cause dei problemi di qualità e fornire evidenza della conformità a questo documento. Le informazioni documentate devono essere mantenute almeno per tre anni. NOTA: La lista delle informazioni documentate richieste da questo standard è inclusa nell'Allegato C.
7.2.4 External resources	Risorse esterne
7.2.4.1 The company may outsource the bagging of pellets, small-scale delivery , and / or storage of bulk pellets in a facility from which the pellets are delivered to end-users to external service providers that are either: a) holders of a valid ENplus® certification for service providers where the outsourced activities are covered by the certification scope ; b) holders of a valid ENplus® certification for a producer or trader where the outsourced activities are covered by the certification scope ; c) service providers without the valid ENplus® certification that shall be considered as sites of the multisite company . NOTE: A service provider that is part of a multisite company certification (see 7.2.4.1.c)) is not allowed to deliver services to companies outside the respective multisite company certification.	L'azienda può esternalizzare le attività di confezionamento del pellet, consegna di piccola taglia e/o stoccaggio di pellet sfuso in una struttura da cui il pellet viene consegnato a utenti finali, a fornitori di servizi esterni che siano: detentori di una valida certificazione ENplus® da fornitori di servizi, laddove le attività esternalizzate siano ricomprese nel campo d'applicazione della certificazione; detentori di una valida certificazione ENplus® da produttori o commercianti, laddove le attività esternalizzate siano ricomprese nel campo d'applicazione della certificazione; fornitori di servizi sprovvisti di una valida certificazione ENplus® che devono essere considerati come siti dell'azienda multi-sito. NOTA: Al fornitore di servizi che è parte di una certificazione multisito (v. requisito 7.2.4.1.c)) non è permesso prestare servizi ad aziende che non fanno parte della relativa certificazione multisito.
7.2.4.2 The company may outsource activities relating to the requirements of this standard other than defined in 7.2.4.1 to external sub-contractors.	L'azienda può esternalizzare a contoterzisti esterni le attività connesse ai requisiti di questo standard, diverse da quelle definite dal requisito 7.2.4.1.

NOTE: Subcontracting of activities that are not regulated by this document is not affected by 7.2.4.	NOTA: Il paragrafo 7.2.4 non incide sull'esternalizzazione di attività che non sono regolate da questo documento.
<p>7.2.4.3 The company shall maintain a list of all its service providers (see 7.2.4.1) and other sub-contractors (see 7.2.4.2).</p> <p>NOTE 1: Ownership over the pellets might be temporarily transferred to the service provider for technical accounting reasons as long as the contracting trader is the invoicing party, and provided that the following conditions are fulfilled:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the service provider fulfils the criteria of 7.2.4.1 a) or b); b) in every case the contracting trader assumes the responsibility for the quality of the delivered pellets; c) non-certified and certified pellets are not mixed as a result of this temporary transfer of ownership. 	<p>L'azienda deve mantenere una lista di tutti i propri fornitori di servizi (v. requisito 7.2.4.1) e degli altri terzisti (v. requisito 7.2.4.2).</p> <p>NOTA 1: La proprietà del pellet può essere trasferita temporaneamente al fornitore di servizi per ragioni tecniche di contabilità, purché il commerciante che si avvale del fornitore di servizi sia il soggetto che fattura, e a patto che le seguenti condizioni siano soddisfatte:</p> <p>Il fornitore di servizi soddisfi i criteri di cui ai requisiti 7.2.4.1 a) o b);</p> <p>In tutti i casi il commerciante che si avvale del fornitore di servizi si assuma la responsabilità della qualità del pellet consegnato;</p> <p>Pellet non certificato e pellet certificato non vengano mescolati come conseguenza di questo trasferimento temporaneo di proprietà.</p>
7.2.4.4 The company shall take full responsibility for the activities outsourced to the external service providers and other sub-contractors, and their compliance with the requirements of this document.	L'azienda deve assumersi la piena responsabilità delle attività esternalizzate ai fornitori di servizi esterni e agli altri terzisti, e della loro conformità con i requisiti di questo documento.
7.2.4.5 The company shall ensure that the service provider without a valid ENplus® certification is competent to perform the outsourced activities and complies with the relevant requirements of 7.2.2 of this document.	L'azienda deve assicurare che il fornitore di servizi sprovvisto di una valida certificazione ENplus® sia competente nell'effettuare le attività esternalizzate e nel conformarsi ai requisiti rilevanti del paragrafo 7.2.2 di questo documento.
<p>7.2.4.6 The company shall, whenever possible, establish an outsourcing agreement with each non-certified service provider (see 7.2.4.1 c)) / other subcontractor (see 7.2.4.2) specifying at a minimum that the service provider / other sub/contractor shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) conform to all applicable ENplus® requirements and the company's own procedures for the outsourced activities; b) not to make unauthorised use of any the ENplus® trademarks (on and off-product); c) accept an inspection to be conducted as a part of the ENplus® certification process. 	<p>L'azienda deve, ogni volta in cui sia possibile, istituire un accordo di contoterzismo con ciascun fornitore di servizi non certificato (v. requisito 7.2.4.1 c)) e con ciascun altro contoterzista (v. requisito 7.2.4.2) specificando come minimo che il fornitore di servizi/contoterzista deve:</p> <p>conformarsi a tutti i requisiti ENplus® applicabili e alle procedure proprie dell'azienda che esternalizza, in relazione alle attività esternalizzate;</p> <p>non compiere un uso non autorizzato di qualsiasi marchio registrato ENplus® (di prodotto o fuori-prodotto);</p> <p>accettare un'ispezione, da condursi nell'ambito del processo di certificazione ENplus®;</p>

<p>d) provide the company with information on any received complaint and assists in the complaint investigation;</p> <p>e) the contracted activities shall not be further outsourced to a third party without the company's consent and on-going compliance with 7.2.4.</p> <p>NOTE: Where the service provider is part of a multisite company and the contract based on the provisions of 4.4 covers the points a)-e) of this provision, no additional outsourcing agreement is necessary.</p>	<p>fornire all'azienda le informazioni su qualsiasi reclamo ricevuto e assisterla nell'analisi del reclamo;</p> <p>le attività contrattualizzate non devono essere ulteriormente sub-appaltate a terze parti senza il consenso dell'azienda e senza la continua conformità con il paragrafo 7.2.4.</p> <p>NOTA: Nel caso in cui il fornitore di servizi sia parte di un'azienda multisito e il contratto basato sulle disposizioni del paragrafo 4.4 ricopra i punti a)-e) del presente requisito, non è necessario alcun accordo aggiuntivo di contoterzismo.</p>
<p>7.3 Performance evaluation</p>	<p>Valutazione delle prestazioni</p>
<p>7.3.1 Self-monitoring</p>	<p>Auto-monitoraggio</p>
<p>7.3.1.1 The company shall monitor and measure the quality of pellets as required by the process requirements of this document (see 5.2.4 and 6.2.4).</p>	<p>L'azienda deve monitorare e misurare la qualità del pellet come richiesto dai requisiti di processo di questo documento (v. requisiti 5.2.4 e 6.2.4).</p>
<p>7.3.1.2 The company shall define appropriate sampling and testing methods as well as suitable equipment for the purpose of testing pellet quality. Where the testing methods deviate from ISO 17225-2, they shall be validated by comparative measurement and approved by the ENplus® certification body. Pellets shall be sampled from the flow of falling material, or by the sampling of bags after the bagging process. An alternative sampling technique may be used where it is technically impossible to take the sample from the falling material and when approved by the ENplus® certification body.</p> <p>NOTE: The approval of the testing methods by the ENplus® certification body may include additional conditions concerning the frequency of testing or additional tests, e.g., ash content where raw material with high ash content is blended with low-ash raw materials.</p>	<p>L'azienda deve definire metodi appropriati di campionamento e analisi, nonché l'equipaggiamento idoneo all'obiettivo di analizzare la qualità del pellet. Laddove le metodologie di analisi deviano dalla ISO 17225-2, esse devono essere validate mediante misure comparative e approvate dall'Organismo di certificazione ENplus®. Il pellet deve essere campionato dal flusso del materiale in caduta oppure mediante il campionamento delle confezioni dopo il processo di confezionamento. Può essere utilizzata una tecnica alternativa di campionamento laddove sia tecnicamente impossibile prelevare il campione dal materiale in caduta e laddove approvato dall'Organismo di certificazione ENplus®.</p> <p>NOTA: L'approvazione dei metodi d'analisi da parte dell'Organismo di certificazione ENplus® può includere condizioni aggiuntive riguardanti la frequenza d'analisi o analisi ulteriori, es. contenuto di ceneri laddove materia prima ad alto contenuto di ceneri sia mescolata con materie prime a basso contenuto di ceneri.</p>
<p>7.3.1.3 The company shall use the testing conducted as a part of the ENplus® certification process as the comparative measurement for the testing methods applied by the company in its internal quality control.</p>	<p>L'azienda deve utilizzare le analisi condotte nell'ambito del processo di certificazione ENplus® come misura comparativa per i metodi d'analisi applicati dall'azienda nel proprio controllo interno della qualità.</p>

<p>7.3.1.4 The company shall ensure maintenance and the cleaning of testing devices as well as their calibration, verification, or validation. The results of the testing conducted by the ENplus® certification body shall be used for the purposes of the validation of the testing devices.</p> <p>NOTE: Legislation, international standards, national standards, or the company's documented specification that is fit for purpose, provides the reference basis for the calibration, verification, or validation of the testing devices.</p>	<p>L'azienda deve assicurare la manutenzione e la pulizia dei dispositivi d'analisi, così come la loro calibratura, verifica o validazione. I risultati delle analisi condotte dall'Organismo di certificazione ENplus® devono essere utilizzate al fine di validare le strumentazioni d'analisi.</p> <p>NOTA: La legislazione, standard internazionali, standard nazionali o specifiche aziendali documentate che siano funzionali allo scopo costituiscono la base di riferimento per la calibratura, verifica o validazione dei dispositivi d'analisi.</p>
<p>7.3.1.5 The company shall retain the following documented information relating to the monitoring and measurement of pellet quality:</p> <p>a) testing procedures;</p> <p>b) testing results and their evaluation, including non-conformities, causes, and corrective actions;</p>	<p>L'azienda deve conservare le seguenti informazioni documentate connesse al monitoraggio e alla misura della qualità del pellet:</p> <p>procedure d'analisi;</p> <p>risultati d'analisi e loro valutazione, incluse le non-conformità, le cause e le azioni correttive;</p>
<p>7.3.2 Non-conforming products</p>	<p>Prodotti non-conformi</p>
<p>7.3.2.1 The company shall ensure that pellets that do not conform to its own requirements as well as to those requirements outlined within this document are identified and controlled in order to prevent their unintended use or delivery. The company shall take appropriate action based on the nature of the non-conformity and its effect on the conformity of the pellets.</p> <p>NOTE: Appropriate actions required in 7.3.2.1 and 7.3.2.2 means that non-conforming pellets are not delivered to the customer. This might include additional testing before loading, removal of the non-conforming pellets, etc.</p>	<p>L'azienda deve assicurare che il pellet non-conforme ai propri requisiti, nonché non-conforme ai requisiti definiti all'interno di questo standard, sia individuato e controllato al fine di prevenirne l'uso o la consegna non intenzionali. L'azienda deve intraprendere azioni appropriate in base alla natura della non-conformità e ai suoi effetti sulla conformità del pellet.</p> <p>NOTA: Le azioni appropriate richieste dai requisiti 7.3.2.1 e 7.3.2.2 implicano che il pellet non-conforme non sia consegnato al cliente. Questo potrebbe includere analisi aggiuntive prima del carico, rimozione del pellet non-conforme, ecc.</p>
<p>7.3.2.2 The company shall retain documented information that:</p> <p>a) describes the non-conformity;</p> <p>b) identifies the volume of non-conforming pellets;</p> <p>c) describes the actions taken;</p> <p>d) identifies the authority deciding the action in respect of the non-conformity.</p>	<p>L'azienda deve conservare informazioni documentate che:</p> <p>descrivano la non-conformità;</p> <p>identifichino il volume di pellet non-conforme;</p> <p>descrivano le azioni intraprese;</p> <p>identifichino l'autorità responsabile che decide l'azione rispetto alla non-conformità.</p>

<p>7.3.2.3 In order to identify the cause of non-conforming products, the company shall demonstrate the ability to identify the producer, the supplier, or a group of suppliers for pellets sold as ENplus® certified.</p>	<p>Al fine di identificare la causa del prodotto non-conforme, l'azienda deve dimostrare l'abilità di identificare il produttore, il fornitore o un gruppo di fornitori del pellet venduto come certificato ENplus®.</p>
<p>7.3.2.4 The company responsible for bagging the pellets shall ensure that the bag design allows identification of:</p> <p>a) the entity responsible for bagging the pellets;</p> <p>b) date, and site of the bagging.</p> <p>NOTE: The serial number that ensures compliance with requirement 7.3.2.4 is defined by ENplus® ST 1003 as an obligatory part of the bag design.</p>	<p>L'azienda responsabile del confezionamento del pellet deve assicurare che la grafica della confezione permetta l'identificazione:</p> <p>del soggetto responsabile del confezionamento del pellet;</p> <p>della data e del sito di confezionamento.</p> <p>NOTA: Il numero seriale che assicura la conformità con il requisito 7.3.2.4 è definito dal documento ENplus® ST 1003 come una componente obbligatoria della grafica della confezione.</p>
<p>7.3.3 Reference samples</p>	<p>Campioni di riferimento</p>
<p>7.3.3.1 The producer or trader, as a bulk pellet loading station operator, shall take a reference sample during the delivery loading process. The reference sample should be taken from falling material. The sample shall consist of at least 1.5 kg for each loading point per delivery day.</p> <p>NOTE: The analysis of a reference sample offers a solid basis for the decision on complaints relating to quality from customers (business-to-business as well as end-users).</p>	<p>In qualità di conduttore di una stazione di carico di pellet sfuso, il produttore o il commerciante deve raccogliere un campione di riferimento durante il processo di carico della consegna. Il campione di riferimento deve consistere di almeno 1,5 kg per ciascun punto di carico per ciascun giorno di consegna.</p> <p>NOTA: L'analisi di un campione di riferimento offre una solida base per la decisione sui reclami connessi alla qualità da parte dei clienti (sia B2B sia B2C).</p>
<p>7.3.3.2 The trader operating a vending machine shall take at least a 1.5 kg reference sample per month during which the vending machine is in operation. The reference sample shall be taken from falling material.</p>	<p>Il commerciante che conduce un distributore automatico (<i>vending machine</i>) deve prelevare un campione di riferimento di almeno 1,5 kg per ciascun mese in cui il distributore è in funzione. Il campione di riferimento deve essere prelevato dal materiale in caduta.</p>
<p>7.3.3.3 The reference samples shall be:</p> <p>a) sealed (bags with tamper-proof closing);</p> <p>b) numbered to ensure that site, date, and quality class are identifiable;</p> <p>c) stored for at least nine (9) months under appropriate conditions.</p>	<p>Il campione di riferimento deve essere:</p> <p>sigillato (confezione con chiusura a prova di manomissione);</p> <p>numerato per assicurare che siano identificabili il sito, la data e la classe di qualità;</p> <p>stoccato per almeno nove (9) mesi in condizioni appropriate.</p>

7.3.4 Complaint management	Gestione dei reclami
7.3.4.1 The company shall have a process to receive, evaluate, and make decisions on complaints relating to pellet quality and compliance with the ENplus® requirements as explicitly defined in this standard and other applicable ENplus® documentation. The company shall retain documented information to record and track complaints , as well as actions undertaken to address them.	L'azienda deve possedere un processo di ricezione, valutazione e decisione sui reclami relativi alla qualità del pellet e alla conformità con i requisiti ENplus®, così come espressamente definito in questo standard e da altra documentazione ENplus® applicabile. L'azienda deve conservare informazioni documentate per registrare e tracciare i reclami, così come le azioni intraprese per affrontarli.
7.3.4.2 The company shall have ability to process and communicate complaints in the language(s) of the country where the company's customer (B2C) is situated.	L'azienda deve possedere l'abilità di processare e comunicare i reclami nella/e lingua/e del Paese dove è situato il cliente dell'azienda (B2C).
7.3.4.3 The company shall also be responsible for complaints relating to the activities of the contracted service provider .	L'azienda deve anche essere responsabile dei reclami relativi alle attività dei fornitori di servizi ingaggiati.
7.3.4.4 The company shall appoint a person, preferably the quality manager, that shall be responsible for the complaint management.	L'azienda deve nominare una persona, preferibilmente il Responsabile qualità, che deve essere responsabile della gestione dei reclami.
7.3.4.5 Upon receipt of a written complaint , the company shall ensure an investigation of the complaint by gathering and evaluating all necessary information to reach a decision and give a written notice of the outcome to the complainant. The company shall give a first reply to the complainant within one week at the latest. Where the cause of the complaint concerns the previous entities in the supply chain, the company shall also communicate the complaint to the supplier and request cooperation in the complaint investigation.	A fronte della ricezione di un reclamo scritto, l'azienda deve assicurare un'investigazione del reclamo raccogliendo e valutando tutte le informazioni necessarie per giungere a una decisione e deve dare notizia scritta del risultato al reclamante. L'azienda deve fornire una prima risposta al reclamante al massimo entro una settimana. Laddove la causa del reclamo riguardi il soggetto precedente nella filiera di fornitura, l'azienda deve anche comunicare il reclamo al fornitore e richiedere cooperazione nell'investigazione del reclamo.
7.3.4.6 Outside Germany, in circumstances where the complaint is rejected as not relating to the company's activities, or where the complainant is not satisfied with the outcome(s) of the complaint's resolution, the company shall inform the said complainant about the possibility to submit the complaint to the relevant the ENplus® scheme management .	Al di fuori della Germania, allorché il reclamo sia rigettato poiché non connesso alle attività dell'azienda, o laddove il reclamante non sia soddisfatto della risoluzione del reclamo, l'azienda deve informare il reclamante della possibilità di sottoporre il reclamo all'Ufficio ENplus® competente.

<p>7.3.4.7 When investigating the complaint, the company shall accept the complaint relating to the amount of fines in the end user's storage with small-scale deliveries of bulk pellets, if the amount of fines (<3.15 mm) in the store exceeds 4,0 w-%. The following conditions need to be met:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the amount of pellet residue before the last delivery was < 10 % of the storage capacity; b) less than 20 % of the actual delivery has been consumed; c) the end-user's storage meets the criteria for the proper pellet storage in accordance with the ENplus® Storage Guideline (ENplus® Guidance Document) which is valid in the respective country of the storage location; d) where pellets are blown from the transport vehicle with a blowing system into the end-user's storage, the hose length has not exceeded 30m and the blowing system is in accordance with the ENplus® Storage Guidelines (ENplus® Guidance Document) which is valid in the respective country of the storage location, and any other provisions applicable to the overall blowing system and distance; e) the end-user's storage has been completely emptied, and where necessary, cleaned periodically in accordance with the ENplus® Storage Guideline (ENplus® Guidance Document) which is valid in the respective country of the storage location. 	<p>Nell'investigazione di un reclamo connesso alla consegna di piccola taglia di pellet sfuso, l'azienda deve accettare il reclamo relativo alla quantità di particelle fini nel deposito dell'utente finale se l'ammontare di particelle fini (<3,15 mm) nel deposito eccede il 4,0% in peso. Devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:</p> <p>la quantità di pellet residuo prima dell'ultima consegna era <10% della capacità di stoccaggio;</p> <p>è stata consumata meno del 20% dell'effettiva consegna;</p> <p>il deposito dell'utente finale soddisfa i criteri per un deposito di pellet appropriato, in accordo con le <i>Linee guida ENplus® sui depositi</i> (documento-guida ENplus®) valide nel Paese della relativa località di stoccaggio;</p> <p>laddove il pellet sia stato insufflato dal veicolo di trasporto con un sistema di insufflazione all'interno del deposito dell'utente finale, la lunghezza del tubo non abbia ecceduto i 30 m, e il sistema di insufflazione sia consono alle <i>Linee Guida per lo Stoccaggio ENplus®</i> (Documento Guida ENplus®) che è valido nel rispettivo Paese dove lo stoccaggio è situato, e qualsiasi altra disposizione applicabile al sistema complessivo di insufflazione e distanza;</p> <p>il deposito dell'utente finale è stato svuotato completamente e, laddove necessario, pulito periodicamente in accordo con le <i>Linee guida ENplus® sui depositi</i> (documento-guida ENplus®) valide nel Paese della relativa località di stoccaggio;</p>
<p>7.3.4.8 When investigating a complaint related to the delivery of bags or big bags, the company shall accept the complaint relating to the amount of fines at the end user's site if the limit for the amount of fines (<3.15 mm) as defined in Table 4 is exceeded.</p>	<p>Nell'investigazione di un reclamo connesso alla consegna di confezioni o <i>big bag</i>, l'azienda deve accettare il reclamo relativo alla quantità di particelle fini presso il sito dell'utente finale se l'ammontare di particelle fini (<3,15 mm) eccede il limite definito all'Allegato A, Tabella 4.</p>
<p>7.3.4.9 Where the complaint investigation includes the testing of products:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) testing shall be performed by an accredited testing body, except in the case of testing the fines content, moisture, durability or 	<p>Laddove l'investigazione del reclamo includa l'analisi dei prodotti:</p> <p>l'analisi deve essere effettuata da un Organismo di analisi accreditato, eccetto nel caso di analisi del contenuto di particelle fini, contenuto idrico, durabilità o densità</p>

<p>bulk density of which the testing can be conducted by the company;</p> <p>b) the company shall ensure that the sample is collected by a qualified internal, or external person. The company shall allow the complainant and any other involved party to be present during the collection of the sample;</p> <p>c) sampling of bulk pellets shall follow ISO 21945;</p> <p>d) testing of bagged pellets shall be based on a delivered, unopened bag;</p> <p>e) testing of a relevant reference sample can be used to investigate the cause of the complaint;</p> <p>f) the storage conditions and the sampling (a number of the samples, an increment, etc.) shall be documented.</p> <p>NOTE: For all countries except Germany, the accepted accreditation of testing bodies is defined in ENplus® ST 1002, Annex A. In Germany, ENplus DE ST 1002 is available.</p>	<p>apparente, le cui analisi possono essere condotte dall'azienda;</p> <p>l'azienda deve assicurare che il campione sia raccolto da personale interno qualificato, oppure esterno. L'azienda deve permettere al reclamante e a qualsiasi altra parte interessata di essere presente durante la raccolta del campione;</p> <p>il campionamento del pellet sfuso deve seguire la norma ISO 21945;</p> <p>l'analisi del pellet confezionato deve basarsi su una confezione consegnata, non aperta;</p> <p>l'analisi del relativo campione di riferimento può essere impiegata per investigare le cause del reclamo;</p> <p>le condizioni di deposito e di campionamento (numero di campioni, incrementi, ecc.) devono essere documentate.</p> <p>NOTA: Per tutti Paesi eccetto la Germania, l'accREDITamento accettato di un Organismo di analisi è definito nel documento ENplus® ST 1002, Allegato A. In Germania è disponibile lo standard ENplus DE 1002.</p>
<p>7.3.4.10 In the case the laboratory results show that the complaint was not justified, the company may charge the complainant for the laboratory analysis.</p>	<p>Nel caso in cui i risultati di laboratorio mostrino che il reclamo non era giustificato, l'azienda può addebitare al reclamante le analisi di laboratorio.</p>
<p>7.4 ENplus® trademarks usage and communication</p>	<p>Utilizzo e comunicazione dei marchi registrati ENplus®</p>
<p>7.4.1.1 The company shall use the ENplus® trademarks with or without the trademark sign (ENplus® logo, ENplus® certification seal, ENplus® ID, ENplus® quality seal, ENplus® service sign, ENplus® bag design) in compliance with ENplus® ST 1003.</p>	<p>L'azienda deve utilizzare i marchi registrati ENplus® dotati o sprovvisti del simbolo di registrazione (logo ENplus®, marchio di certificazione ENplus®, codice ID ENplus®, marchio di qualità ENplus®, marchio di servizio ENplus®) in conformità con il documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>7.4.1.2 Where the company communicates ENplus® certified pellets values or a range of values of parameters that are covered by A.1, the company shall ensure that the communicated values or range of values follow A.1 and are supported by the results of the company's ENplus® testing body for the entire period for which the communication is made.</p>	<p>Laddove l'azienda comunichi i valori o un range di valori del pellet certificato ENplus® relativi ai parametri ricompresi nell'Allegato A, paragrafo A.1, l'azienda deve assicurare che i valori o il range di valori comunicati seguano l'Allegato A, paragrafo A.1, e siano supportati dai risultati dell'Organismo di analisi ENplus® per l'intero periodo durante cui viene effettuata la comunicazione.</p>

<p>NOTE 1: The communication covers invoices, delivery documentation, brochures, website, product leaflets, etc.</p> <p>NOTE 2: Communication that is a part of the bag design is regulated by ENplus® ST 1003.</p>	<p>NOTA 1: La comunicazione comprende fatture, documentazioni di consegna, brochure, siti web, volantini di prodotto, ecc.</p> <p>NOTA 2: La comunicazione che è parte della grafica di prodotto è regolata dal documento ENplus® ST 1003.</p>
<p>7.4.2 Where the company includes the share of pellets with a length < 10 mm in the delivery documentation, it shall only be stated in length categories (L, M, S) as indicated in A.1.</p>	<p>Laddove l'azienda includa la quantità di pellet di lunghezza < 10 mm nella documentazione di consegna, essa deve essere indicata solamente in termini di categorie di lunghezza (L, M, S), così come indicato nell'Allegato A, paragrafo A.1.</p>
<p>7.5 Reporting requirements</p>	<p>Requisiti di reportistica</p>
<p>7.5.1 The ENplus® certified company shall immediately report information to the ENplus® certification body that may affect the scope of the company's certification, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) changes in the critical business activities (see Annex B); b) new or terminated sites in case of a multisite company; c) changes in the legal status of the company, a contact person, and contact details; d) information about issuance of the ENplus® trademarks permission to other entities. <p>NOTE: Additional information is to be collected by the ENplus® certification body either as part of the application for certification or as part of the inspection.</p>	<p>L'azienda certificata ENplus® deve riportare immediatamente all'Organismo di certificazione ENplus® le informazioni che possono interessare il campo d'applicazione della certificazione dell'azienda, inclusi:</p> <ul style="list-style-type: none"> modifiche nelle attività critiche d'impresa (v. Allegato B); nuovi siti o siti terminati, nel caso di azienda multi-sito; modifica allo stato giuridico dell'azienda, della persona di contatto e dei dettagli di contatto; informazioni sul rilascio del permesso ad usare i marchi registrati ENplus® ad altri soggetti. <p>NOTA: Ulteriori informazioni devono essere raccolte dall'Organismo di certificazione ENplus® come parte della domanda di certificazione o come parte dell'ispezione.</p>
<p>7.5.2 The ENplus® certified company shall immediately provide the relevant ENplus® scheme management with the following information necessary for the governance of the ENplus® scheme:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) changes in the legal status of the company, a contact person, and contact details; b) information about issuance of the ENplus® trademarks permission to other entities; c) information on production and trading figures as requested by the relevant ENplus® scheme management; d) other information requested by the relevant ENplus® scheme management for statistical purposes, complaints management, etc. <p>NOTE: The form and means of the information transfer is defined by the ENplus® scheme management.</p>	<p>L'azienda certificata ENplus® deve fornire immediatamente all'Ufficio ENplus® competente le seguenti informazioni necessarie alla gestione dello schema ENplus®:</p> <ul style="list-style-type: none"> modifica allo stato giuridico dell'azienda; della persona di contatto e dei dettagli di contatto; informazioni sul rilascio del permesso ad usare i marchi registrati ENplus® ad altri soggetti; informazioni sui quantitativi di produzione e commercio, come richiesti dall'Ufficio ENplus® competente; altre informazioni richieste dall'Ufficio ENplus® competente a fini statistici, di gestione dei reclami, ecc. <p>NOTA: La forma e i mezzi di trasmissione delle informazioni sono definiti dall'Ufficio ENplus® competente.</p>

8. Bibliography	Bibliografia
This chapter provides additional documents that are relevant to the quality of wood pellets:	Questo capitolo indica ulteriori documenti rilevanti rispetto alla qualità del pellet di legno:
ISO/IEC 9001, <i>Quality management systems – Requirements</i>	ISO/IEC 9001, <i>Sistemi di gestione della qualità – Requisiti</i>

Annex A. ENplus® pellet classes, properties, and values

A.1	Quality classes
A.1.1	Table 4 includes mandatory threshold values for essential pellet parameters for specific ENplus® quality classes.
A.1.2	Pellets shall not include contamination of non-wood material or wood fibres in another form than wood pellets (e.g. wood chips or particles).
NOTE:	The contamination does not refer to additives that is regulated by A.3 and fines whose content is regulated by Table 4.

Allegato A. Classi, proprietà e valori-soglia del pellet ENplus®

Classi di qualità
Tabella 4 include i valori-soglia obbligatori per i parametri fondamentali del pellet per le specifiche classi di qualità ENplus®.
Il pellet non deve contenere contaminazioni di materiale non legnoso o fibre di legno in forma diversa dal pellet di legno (es. scaglie o particelle di legno).
NOTA: La contaminazione non si riferisce agli additivi che sono regolati dal paragrafo A.3, né alle particelle fini, il cui contenuto è regolato dalla Tabella 4.

● Tabella 4

Valori-soglia dei parametri fondamentali del pellet

Classe di qualità	ENplus A1	ENplus A2	ENplus B	Unità di misura	Metodologia di prova
Diámetro (tal quale)	6 ± 1, 8 ± 1	6 ± 1, 8 ± 1	6 ± 1, 8 ± 1	mm	ISO 17829
Lunghezza (tal quale)	3,15 ≤ L ≤ 40 (a)	3,15 ≤ L ≤ 40 (a)	3,15 ≤ L ≤ 40 (a)	mm	ISO 17829
Quota di pellet lungo < 10 mm (tal quale) Categorie: L < 20%, 20% ≤ M ≤ 30%, S > 30%	valore & categoria da indicare	valore & categoria da indicare	valore & categoria da indicare	% peso	Documento-guida ENplus® (b)
Contenuto idrico (tal quale)	≤ 10,0	≤ 10,0	≤ 10,0	% peso	ISO 18134
Ceneri (base secca)	≤ 0,70	≤ 1,20	≤ 2,00	% peso	ISO 18122
Durabilità meccanica (tal quale) (c)	≥ 98,0	≥ 97,5	≥ 97,5	% peso	ISO 17831-1
Densità apparente (tal quale)	600 ≤ BD ≤ 750	600 ≤ BD ≤ 750	600 ≤ BD ≤ 750	kg/m³	ISO 17828
Densità particellare (tal quale)	valore da indicare	valore da indicare	valore da indicare	kg/m³	ISO 18847
Particelle fini grossolane di pellet (tal quale) (3,15 mm ≤ CPF < 5,6 mm)	valore da indicare	valore da indicare	valore da indicare	% peso	Analisi basata sulla ISO 5370 (d, e, f)
Particelle fini (sfuso) (tal quale) (< 3,15 mm)	≤ 1,0	≤ 1,0	≤ 1,0	% peso	ISO 5370 (d, f)
Particelle fini (confezioni) (tal quale) (< 3,15 mm)	≤ 0,5	≤ 0,5	-	% peso	ISO 5370 (e, f)
Potere calorifico inferiore (tal quale)	≥ 4,6 (g)	≥ 4,6 (g)	≥ 4,6 (g)	kWh/kg	ISO 18125
Additivi (tal quale)	≤ 2,0 (h)	≤ 2,0 (h)	≤ 2,0 (h)	% peso	n.d.

Classe di qualità	ENplus A1	ENplus A2	ENplus B	Unità di misura	Metodologia di prova
Azoto (base secca)	≤ 0,3	≤ 0,5	≤ 1,0	% peso	ISO 16948
Zolfo (base secca)	≤ 0,04	≤ 0,04	≤ 0,04	% peso	ISO 16994
Cloro (base secca)	≤ 0,02	≤ 0,02	≤ 0,03	% peso	ISO 16994
Arsenico (base secca)	≤ 1	≤ 1	≤ 1	mg/kg	ISO 16968
Cadmio (base secca)	≤ 0,5	≤ 0,5	≤ 0,5	mg/kg	ISO 16968
Cromo (base secca)	≤ 10	≤ 10	≤ 10	mg/kg	ISO 16968
Rame (base secca)	≤ 10	≤ 10	≤ 10	mg/kg	ISO 16968
Piombo (base secca)	≤ 10	≤ 10	≤ 10	mg/kg	ISO 16968
Mercurio (base secca)	≤ 0,1	≤ 0,1	≤ 0,1	mg/kg	ISO 16968
Nichel (base secca)	≤ 10	≤ 10	≤ 10	mg/kg	ISO 16968
Zinco (base secca)	≤ 100	≤ 100	≤ 100	mg/kg	ISO 16968
Temperatura di deformazione delle ceneri	≥ 1200	≥ 1100	≥ 1100	°C	ISO 21404 (i)

(a) A maximum of 1w% of the pellets may be longer than 40 mm. No pellets longer than 45 mm are allowed.

(b) 100 pellets should be measured (after sieving with a 5,6 mm sieve) for the length distribution mass where only 50 are recommended in the ISO 17829. The results shall be both expressed by the exact value and the category (L, M, S).

(c) At the loading point of the **transport vehicle** at the production site.

(d) At factory gate or when loading **big bags** or truck for deliveries to end-users.

(e) At factory gate, when filling bags (**bagged pellets**).

(f) The indication "3,15 mm" respective "5,6 mm" designates particles which pass through a round hole sieve with an aperture size of 3,15 mm, respective 5,6 mm, according to ISO 3310-2.

(g) Equal ≥ 16,5 MJ/kg as received.

(h) The amount of additives in production shall be limited to 1,8 w-% while the amount of post-production additives (e.g. coating oils) shall be limited to 0,2 w-% of the pellets.

(i) Ash is produced at 815 °C. All characteristic temperatures listed in ISO 21404 shall be stated in the report.

NOTE: The results are considered conforming if the value reported by the laboratory is within the specified limit.

(a) Massimo l'1% in peso di pellet può essere più lungo di 40 mm. Non è ammesso alcun pezzo di pellet più lungo di 45 mm.

(b) Dovrebbero essere misurati 100 pezzi di pellet (dopo la vagliatura a 5,6 mm) per la distribuzione di massa della lunghezza, sebbene la norma ISO 17829 raccomandi solo 50 pezzi. I risultati devono essere espressi sia dal valore esatto, sia dalla categoria (L, M, S).

(c) Al punto di carico del veicolo di trasporto al sito di produzione.

(d) Al cancello della fabbrica o al carico di *big bag* o del veicolo per consegne a utenti finali.

(e) Al cancello della fabbrica, nel momento del carico delle confezioni (pellet confezionato).

(f) Le indicazioni "3,15 mm" e "5,6 mm" individuano le particelle che passano attraverso i fori circolari di un vaglio con dimensioni d'apertura rispettivamente di 3,15 mm e 5,6 mm, in base alla norma ISO 3310-2.

(g) Corrispondente a ≥ 16,5 MJ/kg sul tal quale.

(h) L'ammontare di additivi in produzione deve essere limitato all'1,8% in peso, mentre l'ammontare di additivi in post-produzione (es. oli di rivestimento) deve essere limitato allo 0,2% in peso del pellet.

(i) La cenere è prodotta a 815 °C. Tutte le temperature caratteristiche elencate nella norma ISO 21404 devono essere indicate nel rapporto.

NOTA: I risultati si considerano conformi se il valore riportato dal laboratorio rientra nei limiti specificati.

A.2 Requirements on wood raw material	Requisiti sulla materia prima legnosa
<p>A.2.1 Table 5 includes mandatory requirements for wood raw material used in the production of the ENplus® quality classes.</p> <p>NOTE 1: The types of wood indicated in Table 5 originates in ISO 17225-2. The raw material assortments are defined in ISO 17225-1.</p> <p>NOTE 2: The ENplus® scheme deviates from the standard ISO 17225-2 - the use of demolition wood and of chemically treated wood is not allowed for any ENplus® certified pellets</p>	<p>Tabella 5 include i requisiti obbligatori per la materia prima legnosa utilizzata nella produzione delle classi di qualità ENplus®.</p> <p>NOTA 1: Le tipologie di legno indicate nella Tabella 5 discendono dalla norma ISO 17225-2. Gli assortimenti di materia prima sono definiti nella ISO 17225-1.</p> <p>NOTA 2: Lo schema ENplus® si differenzia dalla norma ISO 17225-2: l'impiego di legno da demolizione e legno trattato chimicamente non è permesso per nessun pellet certificato ENplus®.</p>
<p>A.2.2 Rotted raw material and raw material including contaminants or a high amount of bark shall not be used in the production of ENplus® certified pellets.</p>	<p>Materia prima marcescente, contaminata o con un alto quantitativo di corteccia non deve essere utilizzata nella produzione di pellet certificato ENplus®.</p>

● Tabella 5

Tipologie di legno il cui impiego è permesso per la produzione di pellet di legno

ENplus A1		ENplus A2		ENplus B	
1.1.3	Tronchi ^{a)}	1.1.1	Alberi interi senza radici ^{a)}	1.1	Boschi, piantagioni e altro legno vergine ^{a)}
1.2.1	Sottoprodotti e residui della lavorazione del legno non trattati chimicamente ^{b)}	1.1.3	Tronchi ^{a)}	1.2.1	Sottoprodotti e residui della lavorazione del legno non trattati chimicamente ^{b)}
		1.1.4	Residui di lavorazioni forestali ^{a)}		
		1.2.1	Sottoprodotti e residui della lavorazione del legno non trattati chimicamente ^{b)}	1.3.1	Legno usato non trattato chimicamente ^{c)}

a) Wood which was externally treated with wood preservatives against insect attack, e.g., *lineatus*, is not considered as chemically treated wood, if all chemical parameters of the pellets comply with the limits and/or concentrations are too small to be concerned with.

b) Negligible levels of glue, grease, and other timber production additives which are used in wood processing industry during production of timber and timber product (from virgin wood) are acceptable if all chemical parameters of the pellets are clearly within the limits and/or concentrations are too small to be concerned with.

c) Demolition wood is excluded

Il legno che è stato trattato esternamente con conservanti del legno contro attacchi di insetti (es. il tarlo *Xyloterus lineatus*) non è considerato legno trattato chimicamente se tutti gli altri parametri chimici del pellet sono conformi ai limiti e/o se le concentrazioni rilevate sono troppo basse per destare preoccupazione.

Sono accettabili livelli trascurabili di colla, grasso e di altri additivi per la produzione di legname utilizzati dalle industrie di lavorazione del legno durante la produzione di legname e di prodotti legnosi (da legno vergine) se tutti i parametri chimici sono chiaramente entro i limiti e/o le concentrazioni rilevate sono troppo basse per destare preoccupazione.

Il legno da demolizione è escluso.

A.3 Requirements on additives	Requisiti per gli additivi
A.3.1 The producer shall only use additives to a maximum of 2% of the total mass of the pellets. The amount of additives used in production shall be limited to 1,8 w-%, while the amount of post-production additives (e.g. coating oils) shall be limited to 0,2 w-% of the pellets.	Il produttore deve utilizzare additivi solamente fino ad un massimo del 2% della massa totale di pellet. L'ammontare di additivi nella produzione deve essere limitato all'1,8% in peso, mentre l'ammontare di additivi in post-produzione (es. oli di rivestimento) deve essere limitato allo 0,2% in peso del pellet.
A.3.2 Additives, such as starch, corn flour, potato flour, vegetable oil, lignin from sulphate craft process shall originate from processed or unaltered farming and forestry products.	Gli additivi quali amido, farina di mais, farina di patate, olio vegetale, lignina kraft e lignina solforata devono derivare da prodotti lavorati o inalterati d'origine forestale e agricola.

Annex B. Critical business activities and ENplus® certification scope

Allegato B. Attività critiche d'impresa e campo d'applicazione della certificazione ENplus®

Table 6 provides information on critical business activities that are covered by the ENplus® certification scope.

Tabella 6 fornisce informazioni sulle attività critiche d'impresa che sono ricomprese dal campo d'applicazione della certificazione ENplus®.

● Tabella 6

Attività critiche d'impresa incluse nel campo d'applicazione della certificazione

Campo d'applicazione della certificazione	Attività critiche d'impresa sempre incluse nel campo d'applicazione della certificazione	Attività critiche d'impresa incluse nel campo d'applicazione solo dopo l'ispezione
Produttore	Produzione Consegne su larga scala di pellet (dalla propria produzione)	Confezionamento e commercio di pellet confezionato (dalla propria produzione) Stoccaggio di pellet (B2C, dalla propria produzione)
Commerciante di pellet sfuso	Approvvigionamento di pellet Commercio di pellet sfuso senza contatto fisico Consegne su larga scala di pellet	Stoccaggio di pellet (B2C) Consegne di piccola taglia di pellet
Commerciante di pellet confezionato	Approvvigionamento di pellet Commercio di pellet confezionato (laddove il commerciante sia titolare della grafica della confezione)	Confezionamento del pellet
Commerciante di pellet sfuso senza contatto fisico	Approvvigionamento di pellet Commercio di pellet sfuso senza contatto fisico	
Fornitore di servizi		Stoccaggio di pellet (B2C) Confezionamento del pellet Consegne di piccola taglia di pellet

NOTE 1: Storage of pellets (B2C) means storage of **bulk pellets** in a facility from which the pellets are delivered to the end-user. The storage of pellets (B2C) also covers **vending machines**.

Note 2: Only **traders of bagged pellets** that are the **bag design owners** are eligible for the ENplus® certification.

NOTA 1: "Stoccaggio di pellet (B2C)" significa stoccaggio di pellet sfuso in un deposito da cui il pellet viene consegnato all'utente finale. Lo stoccaggio di pellet (B2C) ricomprende anche i distributori automatici (*vending machine*).

NOTA 2: Solo i commercianti di pellet confezionato che sono titolari della grafica della confezione possono accedere alla certificazione ENplus®.

Annex C. Documented information required by ENplus® ST 1001

Allegato C. Informazioni documentate richieste dallo standard ENplus® ST 1001

● Tabella 7

Informazioni documentate richieste dal documento ENplus® ST 1001

Area	Requisito		NOTE
	Produttori	Commercianti	
Documentazione di consegna per beni in ingresso	5.2.1.2		Registrazioni
Documentazione di consegna del pellet approvvigionato		6.2.1.4	Registrazioni
Procedure di produzione, stoccaggio e confezionamento	5.2.2.2 a)	6.2.2.2 a)	Procedure
Manutenzione e pulizia dell'equipaggiamento e delle strutture	5.2.2.2 b)	6.2.2.2 b)	Registrazioni
Registrazioni del lavoro condotto	5.2.2.2 c)	6.2.2.2 c)	Registrazioni, es. protocolli dei turni, sostituzione della pressa
Documentazione sulla calibrazione, verifica o validazione degli strumenti di misura	5.2.2.2 d)	6.2.2.2 d)	Registrazioni
Elenco dei veicoli di trasporto per consegne di piccola taglia		6.2.3.5	Registrazioni
Contaminazione dei veicoli di trasporto	5.2.3.5	6.2.3.11	Registrazioni
Prospetto del bilancio di massa	5.2.5.3	6.2.5.4	Registrazioni
Documentazione di consegna sui beni in uscita	5.2.5.1 5.2.5.2	6.2.5.1 6.2.5.2 6.2.5.3	Registrazioni
Competenza del personale	7.2.2.5	7.2.2.5	Registrazioni
Risorse esterne - esternalizzazione	7.2.4.3 7.2.4.6	7.2.4.3 7.2.4.6	Registrazioni, contratti
Auto-monitoraggio	7.3.1.5	7.3.1.5	Procedure, registrazioni
Prodotti non-conformi	7.3.2.2	7.3.2.2	Procedure, registrazioni
Gestione dei reclami	7.3.4.1	7.3.4.1	Procedure, registrazioni
Utilizzo del materiale registrato ENplus® - permesso all'uso	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	Permesso scritto rilasciato ad altri soggetti
Utilizzo del materiale registrato ENplus® - Approvazione della grafica delle confezioni	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	Approvazioni della grafica delle confezioni
Utilizzo del materiale registrato ENplus® - Approvazioni per la grafica delle confezioni	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	7.4 (v. anche ENplus® ST 1003)	Approvazioni della grafica della confezione rilasciate ad altri soggetti



Schema di certificazione della
qualità del pellet leader nel mondo

ENplus® è lo schema di certificazione della qualità del pellet indipendente e trasparente leader nel mondo. ENplus® garantisce la qualità del pellet e combatte le frodi lungo tutta la filiera, dalla produzione fino alla consegna.

ENplus® c/o Bioenergy Europe
Place du Champ de Mars 2
1050 Brussels, Belgium
✉ enplus@bioenergyeurope.org
☎ +32 2 318 40 35
📠 +32 2 318 41 93